

Kalm Patch

Elektronisches Pflaster zur Schmerzlinderung

Electronic Pain Relief Patch

Pansement électronique antidouleur

Elektronische pleister voor pijnverlichting

Parche electrónico calmante



Gebrauchsanweisung	2
Instructions for Use	28
Mode d'emploi.....	52
Gebruiksaanwijzing.....	78
Manual de instrucciones	104

1.	Wie unterstützt Sie diese Gebrauchsanweisung?..	3
2.	So wirkt Ihr Kalm Patch	4
3.	Ihre Sicherheit ist uns wichtig	5
3.1	Für welche Einsatzbereiche ist Ihr Kalm Patch geeignet und für welche nicht?.....	5
3.2	Für welche Anwendungsgebiete ist Ihr Kalm Patch geeignet und für welche nicht?.....	6
3.3	Wann dürfen Sie Ihr Kalm Patch nicht anwenden?.....	6
3.4	Was Sie sonst noch beachten müssen.....	7
4.	So schützen Sie Ihr Kalm Patch	7
5.	So bereiten Sie Ihr Kalm Patch für die Verwendung vor	8
5.1	Kalm Patch auspacken und prüfen.....	8
5.2	Batterie einlegen.....	10
6.	So führen Sie eine Sitzung durch	12
6.1	An welchen Stimulationspunkten dürfen Sie Ihr Kalm Patch anwenden?	13
6.2	Wie lange und wie oft dürfen Sie Ihr Kalm Patch anwenden?.....	14
6.3	So verwenden Sie Ihr Kalm Patch.....	14
7.	Besondere Anwendungen.....	17
7.1	Steifer Nacken und Kopfschmerzen	17
7.2	Rückenschmerzen und Hexenschuss	17
7.3	Wadenmuskelerämpfe und schlechte Durchblutung	18
8.	So reinigen und pflegen Sie Ihr Kalm Patch	19
8.1	Reinigen.....	19
8.2	Pflaster wechseln.....	20
8.3	Batterie wechseln	20
9.	Wenn es einmal Probleme geben sollte	21
10.	Technische Daten	22
11.	Service und Garantie.....	23
11.1	Service Adresse	23
11.2	Garantie und Schadensersatz	23
12.	Entsorgung und Umweltschutz	24
13.	Was bedeutet die Kennzeichnung an Ihrem Produkt?	25



1. Wie unterstützt Sie diese Gebrauchsanweisung?



Warnung!

Dieses Symbol warnt Sie vor möglichen gesundheitlichen Beeinträchtigungen.



Achtung!

Dieses Symbol macht Sie auf mögliche Beschädigungen Ihres Geräts aufmerksam.



Hinweis

Dieses Symbol macht Sie auf besonders nützliche Informationen zum Gebrauch Ihres Geräts aufmerksam.

Wichtige Bestandteile Ihres Geräts sind mit Positionszahlen versehen.

Mit diesen Positionszahlen können Sie Anzeigen und Bedienelemente, deren Bedeutung und Gebrauch wir in dieser Anleitung erklären, sicher identifizieren.

Sie finden die Positionszahlen deshalb in Klammern gesetzt an allen entsprechenden Stellen in dieser Gebrauchsanweisung.

2. So wirkt Ihr Kalm Patch

Kalm Patch ist ein elektronisches Pflaster, das Schmerzen lindert und die Bewegungsfähigkeit betroffener Körperpartien verbessert.



Schmerzen sind immer Ausdruck eines medizinischen Problems. Klären Sie zuerst die Ursachen der Schmerzen mit Ihrem Arzt und versuchen Sie anschließend, Kalm Patch zur Schmerzlinderung einzusetzen.

Kalm Patch verknüpft die Wirkung von Elektromuskelstimulation (EMS) und der transkutanen – über die Haut weitergeleiteten – elektrischen Nervenstimulation (TENS): Ein mikroprozessorgesteuertes Stimulationsprogramm leitet über Elektroden, die auf die Haut aufgeklebt werden, Stromreize mit unterschiedlicher Intensität zu den betroffenen Regionen, stimuliert die Muskeln und blockiert die Weiterleitung des Schmerzreizes zum Gehirn. Diese Reize des Stimulationsprogramms sind nicht schmerzhaft, Sie spüren lediglich ein leichtes Kribbeln und leichte Muskelkontraktionen.

Typische Anwendungen:

- Schmerz durch eine Wunde: Quetschungen, Ödeme, Zerrungen
- Rückenschmerz: Steifheit, Kontrakturen, Hexenschuss
- Sehnen-Muskel-Schmerz: Muskelkrampf, Sehnenentzündung, Tennisarm, Kontrakturen, Blockaden
- Nervenschmerz: Neuralgie, Schmerz nach Gürtelrose

Gewöhnlich beginnen Sie in den ersten Tagen mit einer Anwendung von 30 Minuten, die Sie bei Bedarf auf 2 Stunden pro Tag verlängern können.

Durch Ihr Kalm Patch werden dem Körper keine chemischen Wirksubstanzen zugeführt. Dadurch bleiben Ihnen die Nebenwirkungen von schmerzlindernden Medikamenten erspart.

3. Ihre Sicherheit ist uns wichtig

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Kalm Patch das erste Mal benutzen. Sie enthält alles, was Sie wissen müssen, damit Sie Ihr Kalm Patch sicher betreiben und Schäden vermeiden.

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil Ihres Geräts. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf, bis Sie Ihr Kalm Patch entweder zusammen mit dieser Gebrauchsanweisung an einen neuen Besitzer weitergeben oder bis Sie Ihr Kalm Patch entsorgen.

3.1 Für welche Einsatzbereiche ist Ihr Kalm Patch geeignet und für welche nicht?



- ▶ **Verwenden Sie das Kalm Patch ausschließlich im privaten Bereich.**
- ▶ **Das Kalm Patch ist nicht für den gewerblichen oder medizinischen Gebrauch bestimmt.**
- ▶ **Das Kalm Patch ist ausschließlich für die äußere Anwendung auf den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Stimulationspunkten am Menschen bestimmt.**
- ▶ **Das Kalm Patch ist nicht für die Anwendung an Kindern bestimmt – auch unter ständiger Aufsicht von Erwachsenen.**

3.2 Für welche Anwendungsgebiete ist Ihr Kalm Patch geeignet und für welche nicht?



- ▶ **Das Kalm Patch ist ausschließlich zur Reduktion von Schmerzen bestimmt.**
- ▶ **Schmerzen können auch Symptome einer ernsten Erkrankung sein, die eine Selbstbehandlung mit dem Kalm Patch ausschließen.**

Wir empfehlen vor Benutzung Ihren Arzt, Apotheker oder Physiotherapeuten zu fragen.

3.3 Wann dürfen Sie Ihr Kalm Patch , nicht anwenden?



Verwenden Sie das Kalm Patch nicht,

- ▶ **wenn Sie unter Herzproblemen, insbesondere unter Herzrhythmusstörungen leiden. Der Reizstrom kann zu Herzkammerflimmern und schlimmstenfalls zum Herzstillstand führen.**
- ▶ **wenn Sie einen Herzschrittmacher oder andere elektronische Implantate haben. Der Reizstrom kann die Funktion Ihres Implantats stören.**
- ▶ **wenn Sie an Anfallsleiden leiden. Der Reizstrom kann schlimmstenfalls Krampfanfälle auslösen.**
- ▶ **in der Schwangerschaft. Der Reizstrom kann schlimmstenfalls Wehen auslösen.**

- ▶ **wenn Sie unter allergischen Hautreaktionen leiden. Elektroden und Pflaster können zu Hautreizungen führen.**
- ▶ **wenn Sie an systemischen, d.h. den gesamten Körper betreffenden Krankheiten, leiden.**
- ▶ **wenn das Kalm Patch beschädigt ist. Der Reizstrom kann zu Schmerzen und Hautreizungen führen.**

3.4 Was Sie sonst noch beachten müssen



- ▶ **Lassen Sie Ihr Kalm Patch nicht in Kinderhände gelangen.**
Kinder könnten Kleinteile verschlucken und daran ersticken.

4. So schützen Sie Ihr Kalm Patch



- ▶ **Die Elektronik Ihres Kalm Patch verträgt weder Nässe noch Feuchtigkeit.**
Halten Sie das Kalm Patch nicht unter fließendes Wasser, tauchen Sie ihn nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein, und tragen Sie ihn nicht beim Schwimmen oder in der Sauna.
- ▶ **Ihr Kalm Patch ist hitzeempfindlich.**
Setzen Sie das Kalm Patch keinem direktem Sonnenlicht aus, und legen Sie das Kalm Patch nicht auf heißen Oberflächen ab.

5. So bereiten Sie Ihr Kalm Patch für die Verwendung vor

5.1 Kalm Patch auspacken und prüfen

1. Packen Sie Ihr Kalm Patch aus.

Bewahren Sie die Originalverpackung bitte auf, damit Sie Ihr Kalm Patch im Reparaturfall transportsicher an unseren Service einschicken können.

2. Kontrollieren Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist:

- ① Kalm Patch mit aufgestecktem Elektrodenpflaster und Schutzfolie
- ② Batterie
- ③ Schutzhülle
- ④ Gebrauchsanweisung

3. Kontrollieren Sie Ihr Kalm Patch auf mögliche Transportschäden.

- i** Wenn Ihr Kalm Patch beschädigt sein sollte, wenden Sie sich bitte an unseren Service (siehe *Service und Garantie*).



5.2 Batterie einlegen

Wenn die Batterie noch nicht eingelegt ist:

1. Batterie auspacken.
2. Batteriefach öffnen:
Abdeckung mit dem Daumen nach unten drücken und nach hinten schieben.



3. Batterie einlegen.

△ **Das +-Symbol auf der Batterie muss nach oben zeigen.**



4. Batteriefach schließen.

Wenn die Batterie bereits eingelegt ist:

1. Batteriefach öffnen:
Abdeckung mit dem Daumen nach unten drücken und nach hinten schieben.



2. Batterie entnehmen.



3. Sicherungsstreifen entfernen.
4. Batterie wieder einlegen.

△ **Das +-Symbol auf der Batterie muss nach oben zeigen!**



5. Batteriefach schließen.

6. So führen Sie die Anwendung durch



Bringen Sie das Kalm Patch ausschließlich an jenen Stimulationspunkten auf die Haut auf, die in diesem Abschnitt beschrieben sind. Verwenden Sie das Gerät

- ▶ nicht auf den Augenlidern. Der Reizstrom kann das Auge schädigen.
- ▶ nicht im Kehlkopf oder Rachenbereich. Der Reizstrom kann zu Muskelverkrampfungen und damit zum Erstickten führen.
- ▶ nicht so, dass Strom direkt über das Herz fließt (z.B. in unmittelbarer Nähe des Herzens). Der Reizstrom kann zu Herzkammerflimmern und schlimmstenfalls zum Herzstillstand führen.
- ▶ nicht so, dass Strom direkt über das Gehirn fließt (z.B. an den Schläfen). Der Reizstrom kann Krampfanfälle auslösen.
- ▶ nicht auf einer Wunde oder einem Tumor

Wenn eine Ermüdung oder Hautreizung auftritt, dann brechen Sie die Anwendung mit dem Kalm Patch ab. Sollte die Ermüdung anhalten, dann konsultieren Sie einen Arzt.

Verringert sich der Schmerz nach einer Anwendung mit dem Kalm Patch nach 2 bis 3 Tagen nicht oder nimmt zu, dann konsultieren Sie einen Arzt.

6.1 An welchen

Stimulationspunkten dürfen Sie Kalm Patch anwenden?

Sie können Ihr Kalm Patch direkt auf der schmerzenden Stelle anbringen – mit Ausnahme von Kopf, Brustkorb oder einer defekten Hautstelle (Wunde). Das Kalm Patch wirkt in einem Bereich von ca. 10 cm bis 15 cm um das Gerät und in den tiefer liegenden Muskeln.

Behandeln Sie pro Tag immer nur eine Stelle. Bei großflächigen Schmerzen oder Schmerzen an mehreren Stellen können Sie einen andere Stelle am Folgetag behandeln.

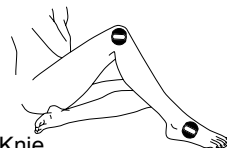
Beispiele:

- Arthritis anfall im Daumenansatz
- Tennisarm
- Sehnenentzündung im Knie
- verstauchter Knöchel

Sonderfälle:

Häufige Symptome, wie

- Steifer Nacken und Kopfschmerzen
- Rückenschmerzen und Hexenschuss
- Wadenkrampf und schlechte Durchblutung erfordern eine spezielle



Anwendung Ihres Kalm Patch: Siehe Abschnitt 7 „Besondere Anwendungen“.

6.2 Wie lange und wie oft dürfen Sie Ihr Kalm Patch anwenden?

⚠ Überschreiten Sie die angegebene Anwendungsdauer und Anwendungshäufigkeit nicht. Die Wirkung wird dadurch nicht gesteigert.

Beginnen Sie in den ersten 2 bis 3 Tagen mit einer Anwendung von maximal 30 Minuten pro Tag. Anschließend können Sie die Anwendungsdauer allmählich auf insgesamt 2 Stunden pro Tag erhöhen.

Im Fall von chronischen Schmerzen führen sollte die Anwendung 30 Minuten pro Tag nicht überschreiten. Führen Sie die Anwendung im Abstand von 2 oder 3 Tagen durch.

6.3 So verwenden Sie Ihr Kalm Patch

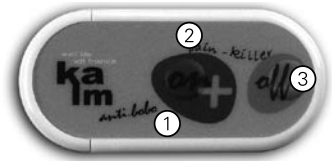
i Halten Sie bei Ihren Anwendungen einen Mindestabstand von 1 m zu Mikrowellengeräten und Kurzwellengeräten ein. Elektromagnetische Wechselwirkungen können die Funktion des Kalm Patch beeinträchtigen.

1. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Elektrodenpflaster ab.
2. Kleben Sie das Kalm Patch auf eine der Stimulationspunkte.

i Kleben Sie das Kalm Patch nur auf saubere, trockene, gesunde Haut, die nicht mit Kosmetika und Cremes behandelt ist.

Das Kalm Patch muss fest auf der Haut haften. Wechseln Sie das Elektrodenpflaster, wenn die Haftfähigkeit nachgelassen hat.

3. Schalten Sie das Kalm Patch ein: Drücken Sie einmal auf den **ON+ Knopf**. Die Leuchtanzeige blinkt rot.



- ① ON+ Knopf
- ② Leuchtanzeige
- ③ OFF- Knopf

4. Stellen Sie die Stimulationsstärke so hoch wie möglich ein: Die Stimulation sollte kein unangenehmes Gefühl oder Scherzen erzeugen!

Die Stimulationsstärke wird mit dem **ON+ Knopf** erhöht und mit dem **OFF- Knopf** gesenkt. Sie können die Stimulationsstärke in 10 Stufen einstellen.

- Drücken Sie wiederholt den **ON+ Knopf**, bis Sie die höchste Ihnen angenehme Stimulationsstärke erreicht haben. Die Helligkeit der Leuchtanzeige verstärkt sich mit Höhe der Stimulationsstärke.
- Drücken Sie wiederholt den **OFF- Knopf**, wenn Sie die Stimulationsstärke senken möchten. Die Helligkeit der Leuchtanzeige verringert sich mit abnehmender Stimulationsstärke.

i Ihr Kalm Patch schaltet nach 15 Minuten automatisch aus. Schalten Sie das Kalm Patch wieder ein, wenn Sie die Anwendung fortsetzen möchten.

! **Senken Sie die Stimulationsstärke oder schalten Sie das Kalm Patch aus, wenn Ihnen die Wirkung unangenehm werden sollte.**

5. Schalten Sie das Kalm Patch nach 30 Minuten Anwendungsdauer aus: Drücken Sie so oft auf den **OFF-Knopf**, bis die Leuchtanzeige erlischt.

! **Entfernen Sie die Elektrodenpflaster nur im ausgeschalteten Zustand von der Haut.**

6. Entfernen Sie das Kalm Patch von der Haut:

Schieben Sie einen Finger unter das Elektrodenpflaster und heben Sie das Elektrodenpflaster ab.

7. Benetzen Sie die Rückseite des Elektrodenpflasters links und rechts mit je einem Tropfen Wasser, damit das Elektrodenpflaster nicht austrocknet.

8. Beenden Sie die Anwendung:

- Bringen Sie die Schutzfolie am Elektrodenpflaster an.
- Stecken Sie das Kalm Patch in die Schutzhülle.
- Deponieren Sie das Kalm Patch kindersicher und vor Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit geschützt bis zur nächsten Anwendung.

7. Besondere Anwendungen

Bevor Sie mit der Anwendung beginnen, lesen Sie den Abschnitt 6 „So führen Sie die Anwendung durch“.

7.1 Steifer Nacken und Kopfschmerzen

1. Legen Sie das Kalm Patch am Nacken an. Wenn Sie über zwei Kalm Patches verfügen, können Sie diese gleichzeitig links und rechts anbringen.
2. Wählen Sie eine hohe Leistung der Stufe 4 bis 5: Die Nackenmuskeln reagieren auf die Stimulation, indem Sie sich zusammenziehen und entspannen. Die Anwendung auf einer Seite sollte 30 Minuten nicht überschreiten.
3. Legen Sie das Kalm Patch an der anderen Seite an und wiederholen Sie die Anwendung.



! **Überschreiten Sie nicht eine gesamte tägliche Anwendungsdauer von 60 Minuten.**

7.2 Rückenschmerzen und Hexenschuss

! **In folgenden Fällen ist keine ausreichende schmerzlindernde Wirkung zu erwarten:**

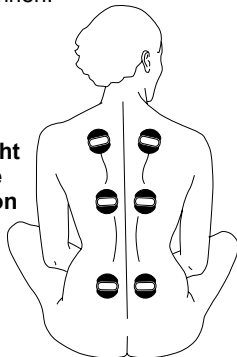
- ▶ bei fettleibigen Personen
- ▶ bei schwerem Ischias

Legen Sie das Kalm Patch neben der

Wirbelsäule auf dem Schmerzgebiet an. Wenn Sie über zwei Kalm Patches verfügen, können Sie diese gleichzeitig links und rechts anbringen.

Wählen Sie eine sehr hohe Leistung der Stufe 6 bis 7: Die Muskeln reagieren auf die Stimulation, indem Sie sich zusammenziehen und entspannen.

Wiederholen Sie die Anwendung bei Bedarf an einem anderen Stimulationspunkt.



Überschreiten Sie nicht eine gesamte tägliche Anwendungsdauer von 2 Stunden.

Stimulationspunkte:

- Rückenmitte
- Lendenregion
- unterer Rücken

7.3 Wadenmuskelkrämpfe und schlechte Durchblutung

Die Anwendung Ihres Kalm Patch kann die Beinmuskulararbeit verbessern, um Ermüdung und Schmerzen zu verhindern oder vorzubeugen. Die Anwendung kann die Durchblutung der Beine fördern und hilft, häufige Wadenmuskelkrämpfe zu verhindern. Die Anwendung ist besonders bei längerem Sitzen, z. B. während der Reise, hilfreich.

1. Legen Sie das Kalm Patch an der Mitte des Schienensbeins oder der Wadenmitte an.
2. Wählen Sie eine mittlere Leistung der Stufe 3 bis 4: Die Muskeln reagieren auf

die Stimulation, indem Sie sich zusammenziehen und entspannen.

3. Wiederholen Sie die Anwendung an dem anderen Bein.



Wenden Sie Ihr Kalm Patch pro Bein maximal 1 Stunde an.

Überschreiten Sie nicht eine gesamte tägliche Anwendungsdauer von 2 Stunden.



8. So reinigen und pflegen Sie Ihr Kalm Patch

8.1 Reinigen

1. Schalten Sie das Kalm Patch aus.
2. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem mit Wasser angefeuchtetem Tuch.



- ▶ **Reinigen Sie das Gehäuse nicht mit scharfen oder scheuernden Reinigungsmitteln.**
- ▶ **Sterilisieren Sie weder das Elektrodenpflaster noch das Gerät selbst im Dampfsterilisierer oder im Kaltsterilisierbad.**

8.2 Elektrodenpflaster wechseln

i Wechseln Sie das Elektrodenpflaster wenn es verschmutzt oder verbraucht ist.

1. Schalten Sie das Kalm Patch aus.
2. Stecken Sie das Elektrodenpflaster vom Kalm Patch ab.



3. Stecken Sie das neue Elektrodenpflaster auf das Kalm Patch auf.

8.3 Batterie wechseln

! **Vergiftungs- und Erstickungsgefahr!**

Kinder können Batterien verschlucken. Halten Sie Batterien von Kindern fern.

► Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer.

△ **► Legen Sie in das Kalm Patch nur eine Batterie ein, die mit der Spezifikation im Abschnitt Technische Daten übereinstimmt.**

► Versuchen Sie nicht, die Batterien aufzuladen!

i Wechseln Sie die Batterie, wie im Abschnitt Batterie einlegen beschrieben.

9. Wenn es einmal Probleme geben sollte

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Kalm Patch ist eingeschaltet, aber ohne Funktion.	Die Batterie ist nicht eingelegt.	Legen Sie die Batterie ein.
	Die Batterie ist leer.	Wechseln Sie die Batterie.
	Das Kalm Patch ist defekt.	Schicken Sie Ihr Kalm Patch an unseren Service ein, siehe <i>Service und Garantie</i> . oder Entsorgen Sie das Kalm Patch, siehe <i>Entsorgung und Umweltschutz</i>
Die Stimulation ist zu schwach.	Die Batterie ist schwach.	Wechseln Sie die Batterie.
Das Pflaster klebt nicht mehr.	Das Pflaster ist ausgetrocknet.	Wechseln Sie das Pflaster aus.

10. Technische Daten

Hersteller:

Well-Life Healthcare Limited
1Fl. , No. 16Lane 454 , Jungjeng Rd.
Yunghe City , Taipei City
Taiwan , R.O.C

Gerätetyp:

Gerät zur transkutanen elektrischen
Nervenstimulation (TENS)

Klassifizierung nach 93/42/EWG:

Klasse IIa

Modellbezeichnung:

WL-2302

Maximal zulässige Umgebungstemperatur:

10 °C - 45 °C

Maximal zulässige rel. Luftfeuchtigkeit:

30 % - 75 %

Maximal zulässiger Luftdruck:

700 hPa - 1060 hPa

Batterie:

Knopfzelle Typ CR2032, 3 V,
nicht wiederaufladbar

Max. Ausgangswert der Elektroden:

50 mA

Pulsbreite: 115 - 250 µs

Pulsfrequenz: 2 - 30 Hz

Betriebsspannung: 3 V

Gewicht: 10 g (ohne Batterie)

Maße (mm): B:55 x T:10 x H:60

11. Service und Garantie

10.1 Service Adresse

ibp Service Center

Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Germany

Tel.: +49 (0) 3641 3096299

10.2 Garantie und Schadensersatz

Ab Kaufdatum (Datum des Kaufbeleg oder der Quittung) führen wir Reparaturen für 24 Monate kostenlos durch, wenn Ihr Gerät auf Grund von Fertigungs- oder Materialfehlern defekt ist.

Die Garantie schließt Schäden aus, die daraus resultieren, dass diese Gebrauchsanweisung nicht oder nicht vollständig befolgt wurde.

Weitergehende Ansprüche, wie Schadensersatz sind ebenfalls ausgeschlossen.

Senden Sie Ihr beanstandetes Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg oder der Quittung und der Beschreibung der Beanstandung an unsere Service Adresse. Fügen Sie bitte auch die Garantieunterlagen bei, wenn Sie eine Garantieleistung in Anspruch nehmen möchten.

Batterien und Elektroden sind von der Garantie ausgenommen.

12. Entsorgung und Umweltschutz

11.1 Batterieentsorgung / Batterie-sicherheitshinweise

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel.



Batteriesicherheitshinweis:

- ▶ **Batterie nicht kurzschließen**
 - ▶ **Batterie nicht ins Feuer werfen**
- Explosionsgefahr**

Weitere Fragen zur Entsorgung beantwortet Ihnen Ihr Händler.

13. Was bedeutet die Kennzeichnung an Ihrem Produkt?

Das Typenschild befindet sich auf der Unterseite des Kalm Patch.



S/N Seriennummer



Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden (Altgeräte-Entsorgung).



Anwendungsteil des Typs BF Anwendungsteil gewährt Schutz gegen elektrischen Schlag durch normgerechtes Einhalten der Ableitströme (Typ B). Anwendungsteil ist isoliert (Typ F)



Gebrauchsanweisung beachten



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der EU Richtlinie 93/42/EWG

1.	How do these instructions for use support you? ...	29
2.	How your Kalm Patch works	30
3.	Your safety is important to us	31
3.1	For which use is your Kalm Patch suited, and for which is it not?	31
3.2	For which applications is your Kalm Patch suited, and for which is it not?	32
3.3	When may you not use your Kalm Patch?.....	32
3.4	Other factors you need to consider.....	33
4.	How to protect your Kalm Patch	33
5.	How to prepare your Kalm Patch for use	34
5.1	Unpacking and checking the Kalm Patch	34
5.2	Inserting the battery	36
6.	How to conduct a session.....	38
6.1	On which stimulation points may you apply your Kalm Patch?.....	39
6.2	How long and how often may you use your Kalm Patch?	40
6.3	How to use your Kalm Patch	40
7.	Special applications	43
7.1	Stiff Neck and Headaches	43
7.2	Back Pain and Lumbago.....	43
7.3	Calf Muscle Cramps and Poor Circulation.....	44
8.	How to clean and care for your Kalm Patch	45
8.1	Cleaning.....	45
8.2	Changing the patch.....	46
8.3	Changing the battery	46
9.	In case problems occur.....	47
10.	Technical Data	48
11.	Service and Warranty	49
11.1	Service Address	49
11.2	Warranty and Compensation for Damages	50
12.	Disposal and Environmental Protection.....	50
13.	What does the designation on your product mean?.....	51



1. How do these instructions for use support you?



Warning!

This symbol warns you of possible health risks.



Caution!

This symbol alerts you of possible damage to your device.



Note

This symbol indicates particularly useful information regarding the use of the device.

Important components of your device have been marked with item numbers.

Using these item numbers you can safely identify displays and controls, the importance and use of which will be explained in these instructions.

Therefore you will find the item numbers placed in brackets in all corresponding paragraphs of these instructions for use.

2. How your Kalm Patch works

Kalm Patch is an electronic patch, which alleviates pain and improves the mobility of affected parts of the body.



Pain is always an expression of a medical problem. First clarify the cause of the pain with your physician and then try to use the Kalm Patch for pain relief.

Kalm Patch combines the effects of electronic muscle stimulation (EMS) and transcutaneous – conducted via the skin – electrical nerve stimulation (TENS): A microprocessor-controlled stimulation program conducts current-induced stimuli of different intensity levels via electrodes that are affixed onto the skin to the affected regions, stimulates the muscles and blocks the conduction of the painful stimulus to the brain. These stimuli from the stimulation program are not painful. You will only feel a slight tingling sensation and slight muscle contractions.

Typical Applications:

- Pain from a wound: contusions, edema, sprains
- Back pain: stiffness, contractures, lumbago
- Tendon-Muscle pain: muscle spasm, tendonitis, tennis elbow, contractures, blockages
- Neurological pain: neuralgia, pain after shingles

During the first few days you will typically start with an application lasting 30 minutes, which may be extended to 2 hours per day if needed.

The Kalm Patch does not supply your body with active chemical ingredients. Consequently you will not suffer the side effects experienced with analgesics.

3. Your safety is important to us

Please read these instructions for use carefully before using your Kalm Patch for the first time. They contain everything you need to know to operate your Kalm Patch safely and to avoid damage.

These instructions for use are part of your device. Store these instructions for use carefully until you either pass your Kalm Patch on to a new owner along with these instructions or until you dispose of your Kalm Patch.

3.1 For which use is your Kalm Patch suited, and for which is it not?



- ▶ **Use the Kalm Patch exclusively in a private setting.**
- ▶ **The Kalm Patch is not intended for commercial or medical use.**
- ▶ **The Kalm Patch is intended exclusively in humans for external application on the stimulation points described in these instructions of use.**
- ▶ **The Kalm Patch is not intended for application on children - not even under the permanent supervision of adults.**

3.2 For which applications is your Kalm Patch suited, and for which is it not?



- ▶ **The Kalm Patch is intended exclusively for alleviating pain.**
- ▶ **Pain can also be symptomatic of a serious illness, which excludes self-treatment with the Kalm Patch.**

Prior to its use, we recommend that you consult your physician, pharmacist or physiotherapist.

3.3 When may you not use your Kalm Patch?

Do not use the Kalm Patch



- ▶ **if you suffer from cardiac problems, especially from cardiac dysrhythmias. The stimulation current can lead to ventricular fibrillation and in the worst case to cardiac arrest.**
- ▶ **if you have a pacemaker or other electronic implants. The stimulation current can interfere with the function of your implant.**
- ▶ **if you suffer from seizures. In severe cases the stimulation current can trigger convulsions.**
- ▶ **when pregnant. In severe cases the stimulation current can trigger contractions.**
- ▶ **if you suffer from allergic skin reactions. The electrodes and patch can lead to skin irritations.**

- ▶ **if you suffer from systemic illnesses, i.e. those affecting the entire body.**
- ▶ **if the Kalm Patch is damaged. The stimulation current can lead to aches and skin irritations.**

3.4 Other factors you need to consider



- ▶ **Do not allow children access to your Kalm Patch.**

Children could swallow small pieces and as a consequence suffocate.

4. How to protect your Kalm Patch

- ▶ **The electronics of your Kalm Patch tolerate neither wetness nor moisture.**



Do not rinse the Kalm Patch under running water, do not immerse it in water or other fluids, and do not wear it while swimming or while in the sauna.

- ▶ **Your Kalm Patch is sensitive to heat.**

Do not expose the Kalm Patch to direct sunlight, and do not place it on hot surfaces.

5. How to prepare your Kalm Patch for use

5.1 Unpacking and checking the Kalm Patch

1. Unpack your Kalm Patch.

Please save the original packaging so that you may send your Kalm Patch safely to our service department in case of repairs.

2. Check if the scope of delivery is complete:

- ① Kalm Patch with inserted electrode patch and protective foil
- ② Battery
- ③ Protective cover
- ④ Instructions for use

3. Check your Kalm Patch for possible damage from transport.

- i** If your Kalm Patch should be damaged, please contact our service department (see *Service and Warranty*).



5.2 Insert battery

If the battery has not yet been inserted:

1. Unwrap battery.
2. Open battery compartment:
Push down the cover using your thumb and slide back.



3. Insert battery.

△ The “+” symbol on the battery must face up.



4. Close battery compartment.

If the battery has already been inserted:

1. Open battery compartment:
Push down the cover using your thumb and slide back.



2. Remove battery.
3. Remove safety strip.
4. Reinsert battery.

△ The “+” symbol on the battery must face up!



5. Close battery compartment.

6. How to conduct a session



Apply the Kalm Patch only on such stimulation points of the skin that are described in this section. Do not use the device

- ▶ on the eyelids. The stimulation current can damage the eye.
- ▶ in the laryngeal or pharyngeal areas. The stimulation current can lead to muscle cramping and possibly to suffocation.
- ▶ such that the current flows directly across the heart (e.g. in direct vicinity of the heart). The stimulation current can lead to ventricular fibrillation and in severe cases to cardiac arrest.
- ▶ such that the current flows directly across the brain (e.g. on the temples).
- ▶ on a wound or a tumor

If fatigue or skin irritation occurs, abort the use of the Kalm Patch. Should the state of fatigue continue, consult a physician.

If the pain does not decrease, or even increases after application of the Kalm Patch for 2 to 3 days, consult a physician.

6.1 On which stimulation points may you apply your Kalm Patch?

You may apply your Kalm Patch directly onto the painful area – with the exception of your head, rib cage or a defective skin area (wound). The Kalm Patch is effective in an area of about 10 cm to 15 cm around the device and in the lower-lying muscles.

Always treat only one area per day. In case of pain across a large surface or pain in several areas, you can treat a different area the following day.

Examples:

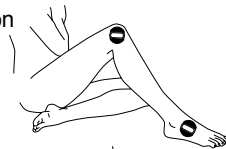
- Arthritis attack in the thumb attachment region
- Tennis elbow
- Tendonitis in the knee
- Sprained ankle

Special Circumstances:

Frequent symptoms such as

- stiff neck and headaches
- back pain and lumbago
- calf cramp and poor circulation

require special application of your Kalm Patch: See Section 7 „Special Uses“.



6.2 How long and how often may you use your Kalm Patch?

⚠ Do not exceed the listed application duration and frequency. It will not increase its effectiveness.

During the first 2 to 3 days start with an application of no more than 30 minutes a day. Thereafter, you may gradually increase the application duration to a total of 2 hours a day.

In case of chronic pain, the application should not exceed 30 minutes per day. Conduct the application at intervals of 2 or 3 days.

6.3 How to use your Kalm Patch

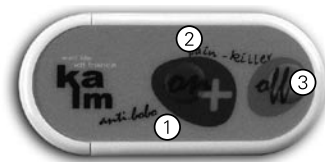
i During your applications, maintain a minimum distance of 1 m to microwave devices and short-wave devices. Electromagnetic interaction may impair the function of the Kalm Patch.

1. Remove the protective foil from the electrode patch.
2. Apply to Kalm Patch to one of the stimulation points.

i Apply the Kalm Patch only to clean, dry, healthy skin that has not been treated with cosmetics and creams.

The Kalm Patch must adhere firmly to the skin. Replace the electrode patch when its adhesiveness has subsided.


3. Turn on the Kalm Patch:
Push the **ON+ button** once.
The illuminated display blinks red.




- ① ON+ button
 - ② Illuminated display
 - ③ OFF– button
4. Adjust the stimulation intensity as high as possible: The stimulation should not create an unpleasant feeling or pain!

The intensity of the stimulation is increased with the **ON+ button** and decreased with the **OFF– button**. You may set the intensity of the stimulation to 10 different levels.

- Repeatedly press the **ON+ button** until you have reached the highest stimulation intensity that feels comfortable to you. The brightness of the illuminated display increases with the amount of stimulation intensity.
- Repeatedly press the **OFF– button** if you would like to lower the stimulation intensity. The brightness of the illuminated display decreases with the decreasing stimulation intensity.

 Your Kalm Patch automatically turns off after 15 minutes. Turn the Kalm Patch back on if you wish to continue the application.

 **Lower the stimulation intensity or turn off the Kalm Patch if the effect should become unpleasant.**

5. Turn off the Kalm Patch after an application duration of 30 minutes: Press the **OFF- button** repeatedly until the illuminated display turns off.

 **Remove the electrode patch from the skin only in off-mode.**

6. Remove the Kalm Patch from the skin:

Slide a finger underneath the electrode patch and lift up the electrode patch.

7. Moisten the back of the electrode patch with a drop of water each on the left and right sides to protect the electrode patch from drying out.

8. Terminate the application:

- Apply the protective foil to the electrode patch.
- Place the Kalm Patch inside the protective cover.
- Store the Kalm Patch out of the reach of children and protected from sunlight and moisture until the next application.


7. Special applications

Prior to starting the application, read Section 6 “How to conduct a session”.


7.1 Stiff Neck and Headaches

1. Place the Kalm Patch on the neck. If you have two Kalm Patches available, you may apply them simultaneously on the left and the right.
2. Select a high output at level 4 or 5: The neck muscles will react to the stimulation by contracting and relaxing. The application on either side should not exceed 30 minutes.
3. Apply the Kalm Patch to the other side and repeat the application.



 **Do not exceed an overall daily application duration of 60 minutes.**

7.2 Back Pain and Lumbago


 **In the following cases sufficient pain relief is not to be expected:**

- ▶ in obese persons
- ▶ in the case of severe sciatica

Apply the Kalm Patch next to the spinal column on the painful area. If you have two Kalm Patches available, you can apply these simultaneously on the left and the right.

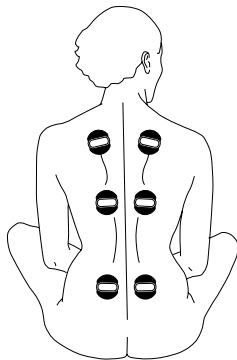
Select a very high output at levels 6 to 7:
The muscles react to the stimulation by contracting and relaxing.

Repeat the application as needed on a different stimulation point.

 **Do not exceed an overall daily application duration of 2 hours.**

Stimulation points:

- center of your back
- lumbar region
- lower back



7.3 Calf Muscle Cramps and Poor Circulation

Applying your Kalm Patch can improve the function of your leg muscles in order to avoid or prevent fatigue and pain. Its application can enhance circulation in the legs and aids in preventing frequent calf muscle cramps. Its application is especially helpful when sitting for extended periods, e.g. during travel.

1. Apply the Kalm Patch on the center of the shinbone or the center of the calf.
2. Select an average output at level 3 or 4:
The muscles will react to the stimulation by contracting and relaxing.

3. Repeat the application on the other leg.


 **Apply your Kalm Patch no more than 1 hour per leg.**

Do not exceed an overall daily application duration of 2 hours.

8. How to clean and care for your Kalm Patch

8.1 Cleaning

1. Turn off the Kalm Patch.
2. Clean the housing with a damp cloth.

-  ► **Do not clean the housing with caustic or abrasive cleansers.**
- **Do not sterilize the electrode patch or the device itself in a steam sterilizer or in a cold sterilizing bath**



8.2 Changing the patch

i Replace the electrode patch when it is dirty or worn.

1. Turn off the Kalm Patch.
2. Remove the electrode patch from the Kalm Patch.



3. Place the new electrode patch on the Kalm Patch.

8.3 Changing the battery



► **Danger of poisoning and suffocation!**

Children could swallow batteries. Keep batteries out of reach of children.

► **Do not throw batteries into fire.**



► **Only insert into the Kalm Patch batteries in compliance with the specifications listed in the “Technical Data” section**

► **Do not attempt to recharge the batteries!**

i Change the battery as described in the “Inserting the battery” section.

9. In case problems occur

Problem	Possible Cause	Solution
The Kalm Patch is switched on, but does not function.	The battery is not inserted.	Insert the battery.
	The battery is empty.	Replace the battery.
	The Kalm Patch is defective.	Mail your Kalm Patch to our service department, see <i>Service and Warranty</i> . or Dispose of the Kalm Patch, see <i>Disposal and Environmental Protection</i>
The stimulation is too weak.	The battery is low.	Replace the battery.
The patch does not adhere any longer.	The patch is dried out.	Replace the patch.

10. Technical Data

Manufacturer:

Well-Life Healthcare Limited
1Fl., No. 16Lane 454, Jungjeng Rd.
Yunghe City, Taipei City
Taiwan, R.O.C

Type of device:

Device for transcutaneous electrical nerve stimulation (TENS)

Classification according to 93/42/EWG:

Class IIa

Model Description:

WL-2302

Maximum permissible ambient temperature:

10°C - 45°C

Maximum permissible relative humidity:

30% - 75%

Maximum permissible air pressure:

700 hPa - 1060 hPa

Battery:

Coin cell type CR2032, 3 V,
non-rechargeable

Max. output of electrodes: 50 mA

Pulse width: 115 - 250 μ s

Pulse rate: 2 - 30 Hz

Operating voltage: 3 V

Weight: 10 g (w/o Battery)

Dimensions (mm): W:55 x D:10 x H:60

11. Service and Warranty

11.1 Service Addresses

England:

International Business Products Limited
6 Newfield Court
West Houghton
Bolton BL5 3 SA England
Phone: +44(0) 19 42 – 8196 95

India:

sano health care products pvt. Ltd.-Group
Corporate Office:
28 Landsdown Terrace
1st Floor
Kolkata – 700 026
Phone: +91 33 2465 0383-85

11.2 Warranty and Compensation for Damages

Starting with the purchase date (date on proof of purchase or receipt) we will perform repairs free of charge for 24 months, should your device be non-operational due to manufacturing or material defects.

The warranty excludes damage resulting from non-compliance or only partial compliance with these instructions for use.

Farther-reaching claims such as compensation for damages are likewise excluded.

Please send your device in question as well as the proof of purchase or receipt and the description of the complaint to our service address. Please also attach the warranty documents if you would like to file a warranty claim.

Batteries and electrodes are excluded from the warranty.

12. Disposal and Environmental Protection

12.1 Battery disposal / battery safety instructions

Do not dispose of used batteries in domestic waste, but instead in hazardous waste or take them to a battery collection site available at your retailer.



Battery safety instructions:

- ▶ **Do not short-circuit battery**
 - ▶ **Do not throw battery into fire**
- Explosion Hazard**

Your retailer will answer additional questions regarding disposal

13. What does the designation on your product mean?

The name plate is located on the bottom of the Kalm Patch.



S/N serial number



At the end of its life cycle, this product must not be disposed of in regular domestic waste, but must be taken to a collection site for recycling electric and electronic devices (disposal of used appliances).



Type BF application device
The application device offers protection against electrical shock by standard compliance to leakage currents (Type B). The application device is insulated (Type F).



Follow instructions for use



The product meets the safety requirements of EU guideline 93/42/EWG

1.	Symboles dans le mode d'emploi	53
2.	Fonctionnement du Kalm Patch.....	54
3.	Votre sécurité nous tient à cœur.....	55
3.1	Quelles sont les utilisations appropriées du Kalm Patch, et celles qui sont déconseillées ?	55
3.2	Quelles sont les applications appropriées du Kalm Patch et celles qui sont déconseillées ?	56
3.3	Quand ne devez-vous pas utiliser le Kalm Patch ?	56
3.4	Autres recommandations.....	57
4.	Protection de votre Kalm Patch	57
5.	Préparatifs avant l'utilisation de votre Kalm Patch	58
5.1	Déballage et contrôle du Kalm Patch	58
5.2	Insérer la pile	60
6.	Pour procéder à une application.....	62
6.1	Sur quels points de stimulation pouvez-vous utiliser votre Kalm Patch ?	63
6.2	Points de stimulation, durée et fréquence de stimulation.....	64
6.3	Utilisation de votre Kalm Patch.....	64
7.	Applications particulières	67
7.1	Nuque ankylosée et maux de tête	67
7.2	Douleurs dorsales et lumbago	67
7.3	Crampes aux mollets et mauvaise circulation sanguine	68
8.	Nettoyer et entretenir votre Kalm Patch.....	69
8.1	Nettoyage	69
8.2	Changement du pansement à électrodes.....	70
8.3	Changement de la pile.....	70
9.	En cas de problème	71
10.	Données techniques	72
11.	Service et garantie.....	73
11.1	Adresse du service après-vente	73
11.2	Garantie et indemnisation.....	73
12.	Recyclage et protection de l'environnement.....	74
13.	Signification des marquages sur le produit.....	75



1. Symboles dans ce mode d'emploi



Avertissement !

Ce symbole vous met en garde contre tout danger potentiel pour la santé.



Attention !

Ce symbole vous indique tout dommage potentiel de votre appareil.



Remarque

Ce symbole vous indique toute information utile pour l'utilisation de votre appareil.

Les composants essentiels de votre appareil sont numérotés pour indiquer leur position.

Grâce à ces numéros, vous pouvez identifier avec précision les affichages et éléments de commande dont la signification et l'utilisation sont expliquées dans le présent mode d'emploi.

Vous trouverez donc ces numéros entre parenthèses à tous les emplacements correspondants de ce mode d'emploi.

2. Fonctionnement de votre Kalm Patch

Le Kalm Patch est un pansement électronique qui diminue la douleur et améliore la mobilité des parties du corps concernées.



Les douleurs traduisent toujours un problème médical. Déterminez d'abord avec votre médecin les causes de vos douleurs puis essayez d'utiliser le Kalm Patch pour diminuer les douleurs.

Le Kalm Patch combine les effets de la stimulation électrique neuromusculaire (EMS) et de la neurostimulation transcutanée électrique (TENS) – transmise par la peau : un programme de stimulation commandé par microprocesseur transmet aux régions correspondantes des impulsions électriques avec des intensités différentes par des électrodes apposées sur la peau, stimule les muscles et bloque la transmission des stimuli douloureux vers le cerveau. Ces impulsions du programme de stimulation ne sont pas douloureuses, vous ressentez uniquement un léger picotement et de légères contractions musculaires.

Applications types :

- Douleur provoquée par une cicatrice : contusions, œdèmes, élongations
- Douleurs dorsales : ankylose, contractures, lumbago
- Douleurs tendino-musculaires : crampe musculaire, lésion de tendon, tennis elbow, contractures, blocages
- Douleurs nerveuses : névralgie, douleur suite à un zona

Vous commencerez habituellement par une application de 30 minutes les premiers jours puis

vous pourrez prolonger le cas échéant à 2 heures par jour.

Avec le Kalm Patch, votre corps ne reçoit aucune substance active chimique. Vous ne subirez donc pas les effets secondaires des médicaments analgésiques.

3. Votre sécurité nous tient à cœur

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de votre Kalm Patch. Ce mode d'emploi contient toutes les informations nécessaires pour vous permettre d'utiliser votre Kalm Patch en toute sécurité et d'éviter tout dommage.

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de votre appareil. Veuillez le conserver soigneusement jusqu'à ce que vous donniez le Kalm Patch à un autre utilisateur avec ce mode d'emploi ou jusqu'à ce que vous vous en débarrassiez.

3.1 Quelles sont les utilisations appropriées du Kalm Patch et celles qui sont déconseillées ?



- ▶ **Utilisez le Kalm Patch uniquement à des fins privées.**
- ▶ **Le Kalm Patch n'est pas destiné à une utilisation professionnelle ou médicale.**
- ▶ **Le Kalm Patch est uniquement destiné à une utilisation externe sur des êtres humains et sur des points de stimulation décrits dans ce mode d'emploi.**
- ▶ **Le Kalm Patch ne convient pas à une utilisation sur les enfants – même sous la surveillance constante des adultes.**

3.2 Pour quels champs d'application votre Kalm Patch est-il indiqué, pour lesquels ne l'est-il pas ?



- ▶ **Le Kalm Patch convient uniquement pour diminuer les douleurs.**
- ▶ **Les douleurs peuvent également traduire des symptômes de maladies sérieuses qui excluent tout autotraitement par le Kalm Patch.**

Nous vous recommandons de consulter votre médecin, pharmacien ou physiothérapeute avant toute utilisation.

3.3 Quand ne devez-vous pas utiliser le Kalm Patch ?



N'utilisez pas le Kalm Patch dans les cas suivants :

- ▶ **si vous avez des problèmes cardiaques, en particulier des troubles du rythme cardiaque. La stimulation électrique peut entraîner une fibrillation cardiaque et, dans les cas extrêmes, un arrêt cardiaque.**
- ▶ **si vous avez un implant cardiaque ou tout autre implant électronique. La stimulation électrique peut endommager le fonctionnement de votre implant.**
- ▶ **si vous souffrez d'épilepsie. La stimulation électrique peut déclencher des crises d'épilepsie dans les cas extrêmes.**
- ▶ **en cas de grossesse. La stimulation électrique peut dans**

les cas extrêmes déclencher des contractions.

- ▶ **si vous souffrez de réactions allergiques cutanées. Les électrodes et les pansements peuvent déclencher des irritations cutanées.**
- ▶ **si vous souffrez de maladies systémiques, c'est-à-dire des maladies qui concernent tout le corps.**
- ▶ **si le Kalm Patch est endommagé. La stimulation électrique peut entraîner des douleurs et des irritations cutanées.**

3.4 Autres recommandations



- ▶ **Ne pas laisser le Kalm Patch à la portée des enfants.**

Les enfants pourraient avaler et s'étouffer avec les petits éléments.

4. Protection de votre Kalm Patch



- ▶ **Les composants électroniques de votre Kalm Patch ne supportent ni l'eau, ni l'humidité.**

Ne mettez pas le Kalm Patch sous un jet d'eau, ne pas l'immerger dans l'eau ou dans tout autre liquide, ne pas le porter pour nager ou dans le sauna.

- ▶ **Votre Kalm Patch est sensible à la chaleur.**

N'exposez pas le Kalm Patch à la lumière directe du soleil et ne le posez pas sur des surfaces brûlantes.

5. Préparatifs avant l'utilisation de votre Kalm Patch

5.1 Déballage et contrôle du Kalm Patch

1. Sortez le Kalm Patch de son emballage.

Conservez l'emballage original afin de pouvoir renvoyer votre Kalm Patch à notre service après-vente en toute sécurité lors de toute réparation éventuelle

2. Vérifiez que le contenu est complet :

- ① Kalm Patch muni d'un pansement à électrodes et d'un film de protection
- ② Pile
- ③ Etui de protection
- ④ Mode d'emploi

3. Contrôlez votre Kalm Patch pour vous assurer qu'aucun dommage n'a été subi pendant le transport.

- ① En cas de dommage de votre Kalm Patch, veuillez vous adresser à notre service après-vente (voir *Service et Garantie*).



5.2 Insérer la pile

Si la pile n'est pas encore insérée :

1. Retirez l'emballage de la pile.
2. Ouvrir le compartiment réservé à la pile : appuyez avec le pouce vers le bas et poussez vers l'arrière.



3. Insérez la pile.

△ Le symbole + de la pile doit être sur la face supérieure.



4. Fermez le compartiment réservé à la pile.

Si la pile est déjà insérée :

1. Ouvrir le compartiment réservé à la pile : appuyez avec le pouce vers le bas et poussez vers l'arrière.



2. Retirez la pile.



3. Retirez la bande de sécurité.
4. Réinsérez la pile.

△ Le symbole + de la pile doit être sur la face supérieure.



5. Fermez le compartiment réservé à la pile.

6. Pour procéder à une application



Apposez le Kalm Patch uniquement sur les points de stimulation sur la peau décrits dans ce paragraphe. Ne pas utiliser l'appareil

- ▶ sur les paupières. La stimulation électrique peut endommager les yeux.
- ▶ sur le larynx ou le pharynx. La stimulation électrique peut provoquer des crampes musculaires et mener à l'étouffement.
- ▶ de sorte à ce que le courant passe directement par le cœur (par ex. à proximité directe du cœur). La stimulation électrique peut provoquer une fibrillation cardiaque et entraîner un arrêt cardiaque.
- ▶ de sorte que le courant passe directement par le cerveau (par ex. sur les tempes). La stimulation électrique peut entraîner des crises d'épilepsie.
- ▶ sur une cicatrice ou une tumeur.

Lorsqu'une fatigue ou une irritation cutanée apparaît, interrompez l'utilisation du Kalm Patch. Si la fatigue persiste, consultez un médecin.

Si les douleurs ne diminuent pas après une application du Kalm Patch de 2 à 3 jours ou si elles augmentent, consultez un médecin.

6.1 Sur quels points de stimulation pouvez-vous utiliser votre Kalm Patch ?

Vous pouvez appliquer votre Kalm Patch directement sur les régions douloureuses – à l'exception de la tête, de la cage thoracique ou d'une partie de la peau endommagée (cicatrice). Le Kalm Patch agit sur une région d'environ 10 à 15 cm situés autour de l'appareil et sur les muscles situés en profondeur.

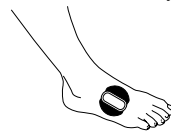
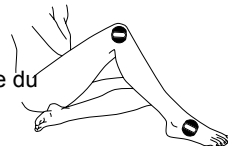
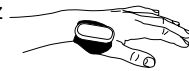
Ne traitez qu'une région par jour. Si les douleurs s'étendent sur une région plus importante ou à plusieurs endroits, vous pouvez traiter une autre région le jour suivant.

Exemples :

- crise d'arthrite à la base du pouce
- tennis elbow
- lésion du tendon au genou
- foulure de la cheville

Cas particuliers :

- Les symptômes courants tels que
- Nuque ankylosée et maux de tête
 - Douleurs dorsales et lumbago
 - Crampes au mollet et mauvaise circulation sanguine



nécessitent une utilisation particulière de votre Kalm Patch : Voir Paragraphe 7 : « Applications particulières ».

6.2 Points de stimulation, durée et fréquence de stimulation

⚠ Ne dépassez pas la durée et la fréquence d'utilisation indiquées. Un dépassement n'augmentera pas les effets.

Les 2 à 3 premiers jours, commencez par une application de maximum 30 minutes par jour. Vous pouvez ensuite augmenter progressivement la durée d'application à 2 heures au total par jour.

En cas de douleurs chroniques, l'application ne doit pas dépasser 30 minutes par jour. Procédez à l'application en laissant un intervalle de 2 ou 3 jours.

6.3 Utilisation de votre Kalm Patch

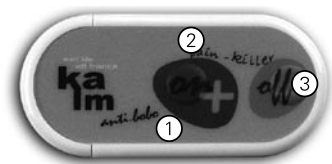
i Lors de l'utilisation, veuillez respecter une distance minimale de 1 m avec tous les appareils à micro-ondes et les appareils à courtes ondes. Les interférences électromagnétiques peuvent endommager le fonctionnement du Kalm Patch.

1. Retirez le film de protection du pansement à électrodes.
2. Collez le Kalm Patch sur l'un des points de stimulation.

i Collez le Kalm Patch uniquement sur une peau propre, sèche et saine, exempte de tout produit cosmétique et crème.

Le Kalm Patch doit fermement adhérer à la peau. Changez le pansement si son adhérence se relâche.

3. Mettez le Kalm Patch sous tension : Appuyez une fois sur le **bouton ON+**. Le témoin lumineux émet une lumière rouge.




- ① Bouton ON+
- ② Témoin lumineux
- ③ Bouton OFF-

4. Réglez l'intensité de la stimulation comme décrit dans le paragraphe 6.2 «Points de stimulation, durée et fréquence d'utilisation» : la stimulation ne doit générer aucune sensation désagréable ou douleur !

L'intensité des stimulations est augmentée avec le **Bouton ON+** et diminuée avec le **Bouton OFF-**. Vous pouvez régler l'intensité de la simulation sur 10 niveaux.

- Appuyez à nouveau sur le **Bouton ON+**, jusqu'à ce que vous atteigniez l'intensité de la stimulation indiquée. L'éclairage du témoin lumineux augmente avec l'intensité de la stimulation.
- Appuyez à nouveau sur le **Bouton OFF-** si vous souhaitez réduire l'intensité de la stimulation. L'éclairage du témoin lumineux diminue avec l'intensité de la stimulation.

 Votre Kalm Patch se met automatiquement hors tension après 15 minutes. Vous pouvez le remettre sous tension si vous souhaitez poursuivre l'application.

 **Diminuez l'intensité de la stimulation ou mettez le Kalm Patch hors tension si l'effet produit devient désagréable.**

5. Mettez le Kalm Patch hors tension après la durée d'utilisation recommandée dans le paragraphe 6.2 «Points de stimulation, durée et fréquence d'utilisation» : Appuyez sur le bouton OFF– autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le témoin lumineux s'éteigne

 **Retirez le pansement à électrodes de la peau uniquement lorsque l'appareil est hors tension**

6. Pour retirer le Kalm Patch de la peau : Glissez un doigt sous le pansement et levez-le.
7. Humectez l'envers du pansement à électrodes à gauche et à droite avec une goutte d'eau afin que le pansement ne sèche pas.
8. Terminez l'application :
 - Remplacez le film de protection sur le pansement à électrodes.
 - Remplacez le Kalm Patch dans son étui de protection.
 - Conservez le Kalm Patch hors de portée des enfants et à l'abri du soleil et de l'humidité jusqu'à la prochaine utilisation.


7. Applications particulières

Avant de commencer toute utilisation, lisez le chapitre 6 « *Pour procéder à une application* ».

7.1 Nuque ankylosée et maux de tête

1. Posez le Kalm Patch sur la nuque. Si vous avez deux pansements antidouleur, vous pouvez les poser en même temps à gauche et à droite.
2. Sélectionnez une forte puissance de 4 à 5. En se rétractant et en se détendant, les muscles de la nuque réagissent à la stimulation. L'application sur un côté ne devrait pas dépasser 30 minutes.
3. Appliquez le Kalm Patch sur l'autre côté et répétez l'opération.



 **Ne dépassez pas une utilisation quotidienne de 60 minutes.**

7.2 Douleurs dorsales et lumbago

 **Dans les cas présentés ci-dessous, aucun effet antidouleur n'est à prévoir :**

- ▶ chez les personnes obèses
- ▶ en cas de sciatique aiguë

Posez le Kalm Patch sur la région douloureuse près de la colonne vertébrale. Si vous avez deux pansements antidouleur, vous pouvez les poser en même temps à gauche et à droite.

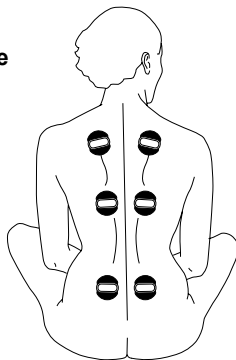
Sélectionnez une forte puissance de 6 à 7. En se rétractant et en se détendant, les muscles réagissent à la stimulation.

Répétez l'opération si nécessaire à un autre point de stimulation.

⚠ Ne dépassez pas une utilisation quotidienne totale de 2 heures.

Points de stimulation :

- milieu du dos
- région lombaire
- bas du dos



7.3 Crampes aux mollets et mauvaise circulation sanguine

L'application de votre Kalm Patch peut améliorer le travail des muscles des jambes afin d'éviter et de prévenir la fatigue. L'application peut favoriser la circulation sanguine dans les jambes et prévient les crampes aux mollets. L'application est particulièrement bénéfique lors de position assise prolongée comme en voyage par exemple.

1. Appliquez le Kalm Patch au milieu du tibia ou du mollet.
2. Sélectionnez une puissance moyenne de 3 à 4. En se rétractant et en se détendant, les muscles réagissent à la stimulation.

3. Répétez l'opération sur l'autre jambe.

⚠ Appliquez votre Kalm Patch maximum 1 heure par jambe.

Ne dépassez pas une utilisation quotidienne de 2 heures.



8. Nettoyer et entretenir votre Kalm Patch

8.1 Nettoyage

1. Mettez le Kalm Patch hors tension.
2. Nettoyez le boîtier avec un chiffon humidifié avec de l'eau.

- ⚠ ▶ Ne pas nettoyer le boîtier avec des nettoyants agressifs ou des objets pointus.**
- ▶ Ne pas stériliser ni le pansement ni l'appareil dans un stérilisateur à vapeur ou dans un bain de stérilisation à froid.**

8.2 Changement du pansement à électrodes

i Changez le pansement à électrodes lorsque celui-ci est sale ou usé.

1. Mettez le Kalm Patch hors tension.
2. Retirez le pansement à électrodes du Kalm Patch.



3. Placez le nouveau pansement à électrodes sur le Kalm Patch.

8.3 Changement de la pile



► **Danger d'empoisonnement et d'asphyxie !**

Les enfants risquent d'avaler les piles. Conservez-les hors de portée des enfants.

► **Ne pas jeter les piles dans le feu.**



► **Insérez dans le Kalm Patch uniquement une pile dont les spécifications correspondent à celles indiquées dans le paragraphe « Données techniques ».**

► **N'essayez pas de recharger les piles !**

i Veuillez changer la pile comme indiqué dans le paragraphe « Insérer la pile »

9. En cas de problème

Problème	Causes possibles		Solutions
Le Kalm Patch est sous tension, mais ne fonctionne pas.	La pile n'est pas insérée.	Insérez une pile.	Changez la pile. Renvoyez votre Kalm Patch à notre service après-vente, voir <i>Service et Garantie.</i> Ou Remettez votre Kalm Patch à un point de Recyclage, voir <i>Recyclage et protection de l'environnement.</i>
	La pile est vide.	Changez la pile.	
La stimulation est trop faible. Le pansement ne colle plus.	Le Kalm Patch est défectueux.		Changez la pile.
	La pile est faible.		Changez le pansement.

10. Données techniques

Fabricant :

Well-Life Healthcare Limited
1Fl., No. 16 Lane 454, Jungjeng Rd.
Yunghe City, Taipei City
Taiwan, R.O.C

Type d'appareil :

Appareil pour la neurostimulation transcutanée
et électrique (TENS)

Classification selon 93/42/CEE :

Classe IIa

Désignation du modèle :

WL-2302

Température ambiante max. admissible :

10 °C - 45 °C

Humidité relative de l'air max. admissible :

30 % - 75 %

Pression atmosphérique max. admissible :

700 hPa - 1060 hPa

Pile :

Pile bouton le Type CR2032, 3 V,
non rechargeable

Valeur de sortie max. des électrodes:

50 mA

Largeur d'impulsion : 115 - 250 μ s

Fréquence d'impulsion : 2 - 30 Hz

Tension : 3 V

Poids : 10 g (sans pile)

Dimensions (mm): B:55 x T:10 x H:60

11. Service et garantie

11.1 Adresse du service après-vente

ibp Service Center

Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Allemagne

Tél.: +49 (0) 3641 3096299

11.2 Garantie et indemnisation

Nous effectuons toutes les réparations pendant 24 mois à partir de la date d'achat (date de la preuve d'achat ou de la facture) à titre gracieux, si votre appareil présente des défauts de fabrication ou de matériel.

La garantie exclut tout dommage résultant d'un non-respect ou d'un respect partiel de ce mode d'emploi.

Toutes autres prétentions, telles que les demandes d'indemnisation, sont exclues.

Veillez envoyer l'appareil défectueux avec votre preuve d'achat ou votre facture et la description des défauts à l'adresse de notre service après-vente. Veuillez y joindre également votre bon de garantie si vous souhaitez profiter de votre couverture garantie.

Les piles et les électrodes sont exclues de la garantie.

12. Recyclage et protection de l'environnement

11.1 Recyclage des piles / instructions de sécurité pour la pile

Ne jetez pas les piles usées avec les déchets domestiques, mais avec les déchets chimiques ou déposez-les auprès d'un point de collecte chez votre commerçant spécialisé.



Conseils de sécurité pour la pile :

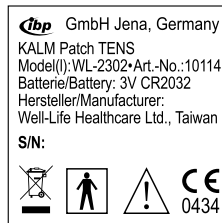
- ▶ ne pas court-circuiter les piles
- ▶ ne pas jeter les piles dans le feu

Risque d'explosion

Votre revendeur se tient à votre disposition pour toute autre question concernant le recyclage.

13. Signification des marquages sur le produit

La plaquette signalétique se trouve sur la face inférieure du Kalm Patch.



S/N

Numéro de série



Ce produit ne doit pas être recyclé avec les déchets domestiques mais doit être déposé auprès d'un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques (recyclage des appareils anciens).



Partie appliquée type BF
La partie appliquée garantit une protection contre les décharges électriques lors d'un respect conforme des normes de courants de fuite (Type B).
La partie appliquée est isolée (Type F).



Respecter le mode d'emploi



Le produit correspond aux normes de sécurité de la directive européenne CE 93/42/CEE.

1.	Hoe kan deze gebruiksaanwijzing u helpen?	79
2.	Zo werkt uw Kalm Patch	80
3.	Uw veiligheid is voor ons belangrijk	81
3.1	Voor welk gebruik is uw Kalm Patch geschikt en voor welk niet?	81
3.2	Voor welke toepassingen is uw Kalm Patch geschikt en voor welke niet?	82
3.3	Wanneer mag u uw Kalm Patch niet gebruiken? ..	82
3.4	Waarmee u verder nog rekening moet houden	83
4.	Zo beschermt u uw Kalm Patch	83
5.	Zo maakt u uw Kalm Patch klaar voor gebruik	84
5.1	Kalm Patch uitpakken en controleren	84
5.2	Batterij plaatsen	86
6.	Zo voert u een sessie uit	88
6.1	Op welke stimuleringspunten mag u uw Kalm Patch gebruiken?	89
6.2	Hoe lang en hoe vaak mag u uw Kalm Patch gebruiken?	90
6.3	Zo gebruikt u uw Kalm Patch	90
7.	Speciale toepassingen	93
7.1	Stijve nek en hoofdpijn	93
7.2	Rugpijn en spit	93
7.3	Kuitspierkrampen en slechte doorbloeding	94
8.	Zo reinigt en verzorgt u uw Kalm Patch	95
8.1	Reinigen	95
8.2	Pleister vervangen	96
8.3	Batterij vervangen	96
9.	Wanneer er zich een probleem voordoet	97
10.	Technische gegevens	98
11.	Service en garantie	99
11.1	Service-adres	99
11.2	Garantie en schadevergoeding	100
12.	Afvalverwerking en bescherming van het milieu	100
13.	Wat betekent de markering op uw product?	101



1. Hoe kan deze gebruiksaanwijzing u helpen?



Waarschuwing!

Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke schadelijke invloeden op uw gezondheid.



Opgepast!

Dit symbool wijst u op mogelijke beschadigingen van uw apparaat.



Aanwijzing

Dit symbool wijst u op zeer nuttige informatie voor het gebruik van uw apparaat

Belangrijke onderdelen van uw apparaat worden aangeduid met cijfers.

Met deze cijfers kan u aanduidingen en bedieningselementen waarvan wij de betekenis en het gebruik in deze handleiding uitleggen, correct identificeren.

U vindt de cijfers daarom tussen haakjes op alle betreffende plaatsen in deze gebruiksaanwijzing.

2. Zo werkt uw Kalm Patch

Kalm Patch is een elektronische pleister die pijn bestrijdt en de bewegingscapaciteit van getroffen lichaamsdelen verbetert.



Pijn is altijd een uiting van een medisch probleem. Bespreek daarom eerst de oorzaken van de pijn met uw arts en tracht daarna Kalm Patch te gebruiken om de pijn te bestrijden.

Kalm Patch verenigt de werking van Elektrische spierstimulatie (EMS, Electric Muscle Stimulation) en de Transcutane – via de huid doorgegeven – Elektrische NeuroStimulatie (TENS): een microprocessorgestuurd stimuleringsprogramma geeft via elektroden die op de huid worden gekleefd stroomprikkel met verschillende intensiteit door naar de getroffen gebieden, stimuleert de spieren en blokkeert het doorzenden van de pijnprikkel naar de hersenen. Deze prikkels van het stimuleringsprogramma zijn niet pijnlijk, zodat u slechts een lichte kriebeling en lichte spiercontracties voelt.

Typische toepassingen:

- Pijn door een wonde: kneuzingen, oedemen, verstuikingen
 - Rugpijn: stijfheid, contracturen, spit
 - Pees- en spierpijn: spierkramp, peesontsteking, tennisarm, contracturen, blokkeringen
 - Zenuwpijn: neuralgie, pijn na gordelroos
- Gewoonlijk begint u tijdens de eerste dagen met een sessie van 30 minuten, die u indien nodig tot 2 uur per dag kan verlengen.

Door uw Kalm Patch worden er geen chemische werkstoffen naar het lichaam toegevoerd.

Daardoor blijft u gespaard van de bijwerkingen van pijnstillers.

3. Uw veiligheid is voor ons belangrijk

Leest u a.u.b. deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, vóór u uw Kalm Patch de eerste keer gebruikt. Er staat alles in wat u moet weten om uw Kalm Patch veilig te gebruiken en letsels te vermijden.

Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van uw apparaat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig, tot op het ogenblik dat u uw Kalm Patch ofwel samen met deze gebruiksaanwijzing aan een nieuwe eigenaar doorgeeft ofwel tot u uw Kalm Patch voor recycling afvoert.

3.1 Voor welk gebruik is uw Kalm Patch geschikt en voor welk niet?



- ▶ **Uw Kalm Patch dient uitsluitend voor privé-gebruik.**
- ▶ **De Kalm Patch is niet bestemd voor commercieel of medisch gebruik.**
- ▶ **De Kalm Patch is uitsluitend bestemd voor de externe toepassing bij de mens op de stimuleringspunten die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven.**
- ▶ **De Kalm Patch is niet bestemd voor gebruik bij kinderen – ook niet onder permanent toezicht van volwassenen.**

3.2 Voor welke toepassingen is uw Kalm Patch geschikt en voor welke niet?



- ▶ **De Kalm Patch dient enkel voor pijnverlichting.**
- ▶ **Pijn kan eveneens een eerste symptoom zijn van een ziekte die zelfbehandeling met de Kalm Patch uitsluit.**

Wij adviseren om vóór gebruik, uw arts, apotheker of fysiotherapeut advies te vragen.

3.3 Wanneer mag u uw Kalm Patch niet gebruiken?



Gebruik de Kalm Patch niet,

- ▶ **als u lijdt aan hartproblemen, vooral bij hartritmestoornissen. De stroomprikkels kunnen leiden tot hartkamerfibrillatie en in het ergste geval tot hartstilstand.**
- ▶ **als u een pacemaker of een ander elektronisch implantaat hebt. De stroomprikkels kunnen de werking van uw implantaat storen.**
- ▶ **als u lijdt aan epilepsie. De stroomprikkels kunnen in het ergste geval stuipaanvallen veroorzaken.**
- ▶ **tijdens de zwangerschap. De stroomprikkels kunnen in het ergste geval weeën opwekken.**

- ▶ **als u lijdt aan allergische huidreacties. Elektroden en pleisters kunnen huidirritatie veroorzaken.**
- ▶ **als u lijdt aan systemische aandoeningen (die het hele lichaam treffen).**
- ▶ **als de Kalm Patch beschadigd is. De stroomprikkels kunnen pijn en huidirritatie veroorzaken.**

3.4 Waarmee u verder nog rekening moet houden



- ▶ **Laat uw Kalm Patch nooit in kinderhandjes terechtkomen.**

Kinderen zouden kleine onderdelen kunnen inslikken en daardoor stikken.

4. Zo beschermt u uw Kalm Patch



- ▶ **De elektronica van uw Kalm Patch is niet bestand tegen water of vocht.**

Houd de Kalm Patch niet onder stromend water, dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen en draag het niet tijdens het zwemmen of in de sauna.

- ▶ **Uw Kalm Patch is gevoelig voor hitte.**

Stel uw Kalm Patch niet bloot aan direct zonlicht en leg de Kalm Patch niet neer op een heet oppervlak.

5. Zo maakt u uw Kalm Patch klaar voor gebruik

5.1 Kalm Patch uitpakken en controleren

1. Neem uw Kalm Patch uit de verpakking.

Bewaart u a.u.b. de originele verpakking, zodat u uw Kalm Patch in geval van reparatie transportveilig naar onze service-afdeling kan verzenden.

2. Controleer of de verpakking alles bevat:

- ① Kalm Patch met aangekoppelde elektrodepleister en beschermfolie
- ② Batterij
- ③ Opberghoesje
- ④ Gebruiksaanwijzing

3. Controleer uw Kalm Patch op eventuele transportschade.

- ① Als uw Kalm Patch beschadigd is, gelieve dan contact op te nemen met onze service-afdeling (zie service en garantie).



5.2 Batterij installeren

Als de batterij nog niet geïnstalleerd is:

1. Batterij uit verpakking nemen.
2. Batterijvakje openen:
Afdekking met de duim naar beneden drukken en naar achter schuiven.



3. Batterij plaatsen.

 **Het +-symbool op de batterij moet naar boven wijzen.**



4. Batterijvakje sluiten.

Als de batterij reeds geïnstalleerd is:

1. Batterijvakje openen:
Afdekking met de duim naar beneden drukken en naar achter schuiven.



2. Batterij er uit nemen.



3. Beveiligingsstrookje verwijderen.
4. Batterij weer terugplaatsen.

 **Het +-symbool op de batterij moet naar boven wijzen!**



5. Batterijvakje sluiten.

6. Zo gebruikt u het apparaat



Breng de Kalm Patch enkel aan op stimuleringspunten op de huid, die in dit hoofdstuk worden beschreven. Gebruik het apparaat

- ▶ niet op de oogleden. De stroomprikkelers kunnen de ogen beschadigen.
- ▶ niet op het strottenhoofd of de keelholte. De stroomprikkelers kunnen leiden tot spierverkramping met verstikking tot gevolg.
- ▶ niet zo, dat de stroom zich rechtstreeks door het hart voortplant (bijv. in de onmiddellijke omgeving van het hart). De stroomprikkelers kunnen leiden tot hartkamerfibrillatie en in het ergste geval tot hartstilstand.
- ▶ niet zo, dat de stroom zich rechtstreeks door de hersenen voortplant (bijv. aan de slapen). De stroomprikkelers kunnen stuipaanvallen veroorzaken.
- ▶ niet op een wonde of een gezwel

Bij vermoeidheid of huidirritatie dient u de sessie met de Kalm Patch af te breken. Mocht de vermoeidheid aanhouden, dan dient u een arts te raadplegen.

Wanneer de pijn na een sessie met de Kalm Patch na 2 tot 3 dagen niet vermindert of juist toeneemt, dan dient u een arts te raadplegen.

6.1 Op welke stimuleringspunten mag u uw Kalm Patch gebruiken?

U mag uw Kalm Patch direct op de pijnlijke plek aanbrengen - met uitzondering van het hoofd, de borstkas of een huidwonde. De Kalm Patch is actief in een gebied van ong. 10 cm tot 15 cm rond het apparaat en in de dieper gelegen spieren.

U mag per dag slechts één plaats behandelen. Wanneer de pijn zich verspreidt over een groot oppervlak of over meerdere plaatsen, kan u de volgende dag een andere plaats behandelen.

Voorbeelden:

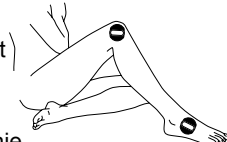
- Aanval van artritis in het verlengde van de duim
- Tennisarm
- Peesontsteking in de knie
- Verstuite enkel

Speciale gevallen:

Veel voorkomende symptomen, zoals

- Stijve nek en hoofdpijn
- Rugpijn en spit
- Kuitkrampen en slechte doorbloeding

vereisen een speciaal gebruik



van uw Kalm Patch: zie hoofdstuk 7 “Speciale toepassingen”.

6.2 Hoe lang en hoe vaak mag u uw Kalm Patch gebruiken?



U mag de aangegeven gebruiksduur en gebruiksfrequentie niet overschrijden. De werking wordt daardoor niet versterkt.

Start tijdens de eerste 2 tot 3 dagen met een sessie van maximaal 30 minuten per dag. Daarna kan u de gebruiksduur geleidelijk verlengen tot in totaal 2 uur per dag.

Bij chronische pijn mag de sessie niet langer duren dan 30 minuten per dag. Voer de sessies met intervallen van 2 of 3 dagen uit.

6.3 Zo gebruikt u uw Kalm Patch



Houd bij uw sessies een minimum afstand aan van 1 m tot microgolf- en korte-golf-apparatuur. Elektromagnetische wisselwerkingen kunnen de werking van de Kalm Patch nadelig beïnvloeden.

1. Verwijder de beschermfolie van de elektrodepleister.
2. Kleef de Kalm Patch op één van de stimuleringspunten.



Kleef de Kalm Patch enkel op zuivere, droge, gezonde huid die niet met cosmetica en crèmes is behandeld.

De Kalm Patch moet goed op de huid vastzitten. Vervang de elektrodepleister, wanneer het kleefvermogen afneemt.

3. Schakel de Kalm Patch in:
Druk eenmaal op de **knop ON+**.
Het rode indicatorlampje knippert.



- ① Knop ON+
- ② Indicatorlampje
- ③ Knop OFF-

4. Stel de stimulatie zo sterk mogelijk in: de stimulatie mag geen onaangenaam gevoel of pijn veroorzaken!

De stimulatie wordt met de **knop ON+** versterkt en met de **knop OFF-** verzwakt. U kan de stimulatiersterkte in 10 trappen instellen.

- Druk meermaals op de **knop ON+**, tot u de sterkste stimulatie hebt bereikt die nog aangenaam aanvoelt. Het indicatorlampje brandt feller bij een sterkere stimulatie.
- Druk meermaals op de **knop OFF-**, wanneer u de stimulatie wenst te verzwakken. Het indicatorlampje brandt zwakker bij een zwakkere stimulatie.



Uw Kalm Patch schakelt zich na 15 minuten automatisch uit. Schakel de Kalm Patch opnieuw in, wanneer u de sessie wenst voort te zetten.



Stel de stimulatie zwakker in of schakel de Kalm Patch uit, wanneer de werking onaangenaam aanvoelt.

- Schakel de Kalm Patch na 30 minuten gebruik uit: druk zo vaak op de knop **OFF**-, tot het indicatorlampje uitgaat.



Verwijder de elektrodepleister enkel in uitgeschakelde stand van de huid.

- Verwijder de Kalm Patch van de huid:
schuif een vinger onder de elektrodepleister en trek de elektrodepleister los.
- Bevochtig de rugzijde van de elektrodepleister links en rechts telkens met een druppel water, zodat de elektrodepleister niet uitdroogt.
- Beëindig de sessie:
 - Breng de beschermfolie aan op de elektrodepleister.
 - Steek de Kalm Patch in het opberghoesje.
 - Berg de Kalm Patch op tot de volgende sessie, buiten het bereik van kinderen en beschut tegen zonnestralen.

7. Speciale toepassingen

Vóór u met de toepassing begint, dient u hoofdstuk 6 “Zo gebruikt u het apparaat” te lezen.

7.1 Stijve nek en hoofdpijn

- Breng de Kalm Patch aan in de nek. Als u over twee Kalm Patches beschikt, kan u deze tegelijk links en rechts aanbrengen.
- Selecteer een stimulaties-terkte in een stand van 4 tot 5: de nekspieren reageren op de stimulatie door zich samen te trekken en te ontspannen. De sessie aan één kant mag niet langer duren dan 30 minuten.
- Kleef de Kalm Patch aan de andere kant en herhaal de sessie.



U mag de totale gebruiksduur van 60 minuten per dag niet overschrijden.

7.2 Rugpijn en spit



In de volgende gevallen mag u geen afdoende pijnverlichting verwachten:

- ▶ zwaarlijvigheid
- ▶ ernstige ischias

Breng de Kalm Patch aan op de pijnlijke plek naast de wervelkolom. Als u over twee Kalm Patches beschikt, kan u deze tegelijk links en rechts aanbrengen.

Selecteer een stimulatiesterkte in een zeer hoge stand van 6 tot 7: de spieren reageren op de stimulatie door zich samen te trekken en te ontspannen.

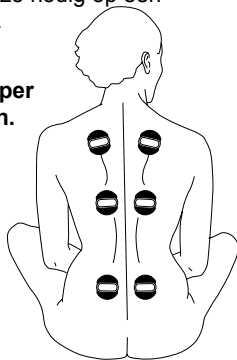
Herhaal de toepassing zo nodig op een ander stimuleringpunt.



U mag de totale gebruiksduur van 2 uur per dag niet overschrijden.

Stimuleringspunten:

- Middenrug
- Lendenstreek
- Onderrug



7.3 Kuitspierkrampen en slechte doorbloeding

Het gebruik van uw Kalm Patch kan de been-spierkracht verhogen, om vermoeidheid en pijn te verhinderen of te voorkomen. Het gebruik kan de doorbloeding van de benen bevorderen en helpt bij het verhinderen van vaak voorkomende kuitspierkrampen. Het gebruik is vooral nuttig wanneer u lang moet zitten, bijv. tijdens het reizen.

1. Breng de Kalm Patch aan in het midden van het scheenbeen of het kuitbeen.
2. Selecteer een gemiddelde stimulatiesterkte in een stand van 3 tot 4: de spieren reageren op de stimulatie door zich samen te trekken en te ontspannen.

3. Herhaal de sessie op het andere been.



Gebruik uw Kalm Patch gedurende maximum 1 uur per been.

U mag de totale gebruiksduur van 2 uur per dag niet overschrijden.



8. Zo reinigt en verzorgt u uw Kalm Patch

8.1 Reinigen

1. Schakel de Kalm Patch uit.
2. Reinig het omhulsel met een doek bevochtigd met water.



- ▶ **U mag het omhulsel niet reinigen met bijtende of schurende reinigingsmiddelen.**
- ▶ **De elektrodepleister noch het apparaat zelf mogen worden gesteriliseerd in een stoomsterilisator of in een koud desinfecterend bad.**

8.2 Elektrodepleister vervangen

i U dient de elektrodepleister te vervangen wanneer deze vuil is of versleten.

- Schakel de Kalm Patch uit.
- Maak de elektrodepleister los van de Kalm Patch.



- Bevestig de nieuwe elektrodepleister aan de Kalm Patch.

8.3 Batterij vervangen

! **▶ Gevaar voor vergiftiging en verstikking!**

Kinderen kunnen batterijen inslikken. Houd daarom batterijen uit de buurt van kinderen.

▶ Werp geen batterijen in het vuur.

▶ Installeer in de Kalm Patch enkel een batterij die met de specificaties in het hoofdstuk “Technische gegevens” overeenstemt.

▶ Probeer niet de batterijen op te laden!

i Vervang de batterij, zoals beschreven in het hoofdstuk “Batterij plaatsen”.

9. Wanneer er zich een probleem voordoet

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De Kalm Patch is ingeschakeld, maar functioneert niet	De batterij is niet geïnstalleerd.	Installeer de batterij.
	De batterij is leeg.	Vervang de batterij.
De stimulering is te zwak. De pleister kleeft niet meer.	De Kalm Patch is defect	Verstuur uw Kalm Patch naar onze service-afdeling, zie <i>Service en Garantie</i> . of Voer de Kalm Patch af voor afvalverking, zie <i>Afvalverking en bescherming van het milieu</i>
	De batterij is zwak.	Vervang de batterij.
	De pleister kleeft niet meer.	Vervang de pleister.

10. Technische gegevens

Fabrikant:

Well-Life Healthcare Limited
1Fl., No. 16 Lane 454, Jungjeng Rd.
Yunghe City, Taipei City
Taiwan, R.O.C

Apparaatype:

Apparaat voor Transcutane Elektrische
NeuroStimulatie (TENS)

Classificatie volgens 93/42/EEG:

Klasse IIa

Modelbenaming:

WL-2302

Maximum toegelaten

omgevingstemperatuur: 10 °C - 45 °C

Maximum toegelaten rel. luchtvochtigheid:

30 % - 75 %

Maximum toegelaten luchtdruk:

700 hPa - 1060 hPa

Batterij:

Knoopcel type CR2032, 3V, niet oplaadbaar

Max. uitgangswaarde van de elektroden:

50 mA

Pulsbreedte: 115 - 250 µs

Pulsfrequentie: 2 - 30 Hz

Bedrijfsspanning: 3 V

Gewicht: 10 g (zonder batterij)

Afmetingen (mm): B:55 x D:10 x H:60

11. Service en garantie

11.1 Service-adres

ibp Service Center

Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Duitsland

Tel.: +49 (0)3641 3096299

11.2 Garantie en schadevergoeding

Vanaf aankoopdatum (datum van aankoopbewijs of van ontvangstbewijs) voeren wij gedurende 24 maanden gratis reparaties uit, wanneer uw apparaat defect raakt op grond van productie- of materiaalfouten.

In de garantie is niet begrepen, de schade die voortspruit uit het feit dat de gebruiksaanwijzing niet of niet volledig werd nageleefd.

Verdere aanspraken, zoals schadevergoeding, zijn eveneens uitgesloten.

Zend uw defecte apparaat, samen met het aankoopbewijs of het ontvangstbewijs en de beschrijving van het defect, naar ons service-adres. Voeg a.u.b. de garantiedocumenten toe, als u aanspraak wenst te maken op de garantiebetalingen.

Batterijen en elektroden vallen niet onder de garantie.

12. Afvalverwerking en bescherming van et milieu

12.1 Afvoeren van batterijen / veiligheidsaanwijzingen i.v.m. batterijen

Werp lege batterijen niet weg samen met huisvuil, maar voer ze af als gevaarlijk afval of breng ze naar een erkend inzamelpunt voor batterijen.



Veiligheidsaanwijzing i.v.m. batterijen:

- ▶ **Batterij niet kortsluiten**
- ▶ **Batterij niet in het vuur werpen**

Explosiegevaar

Voor verdere vragen over afvalverwerking kan u terecht bij uw verkoper.

13. Wat betekent de markering op uw product?

Het typeplaatje bevindt zich aan de onderzijde van de Kalm Patch.



S/N

Serienummer



Dit product mag op het einde van zijn levensduur niet samen met het normale huisvuil worden afgevoerd, maar moet naar een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden gebracht (afvalverwerking van oude apparaten)



Gebruiksgedeelte van het type BF
Gebruiksgedeelte verleent bescherming tegen elektrische schok door voorschriftmatige naleving van de lekstromen (type B). Gebruiksgedeelte is geïsoleerd (type F)



Gebruiksaanwijzing in acht nemen



Dit product voldoet aan de veiligheidsvereisten van de EU-richtlijn 93/42/EEG

1.	¿Cómo ayuda este manual de instrucciones?.....	105
2.	Así actúa el Kalm Patch.....	106
3.	Su seguridad es importante para nosotros	107
3.1	¿Para qué tipo de aplicación es adecuado/ inadecuado el Kalm Patch?	107
3.2	¿Para qué tratamientos es adecuado/ inadecuado el Kalm Patch?	108
3.3	¿Cuándo no debe utilizarse el Kalm Patch?.....	108
3.4	Otras cosas que deben tenerse en cuenta.....	109
4.	Cómo proteger el Kalm Patch.....	109
5.	Cómo preparar el Kalm Patch antes de su uso ...	110
5.1	Desembalar y probar el Kalm Patch	110
5.2	Colocar la batería	112
6.	Cómo realizar una sesión	114
6.1	¿En qué puntos de estimulación debe utilizarse el Kalm Patch?	115
6.2	¿Durante cuánto tiempo y con qué frecuencia debe utilizarse el Kalm Patch?	116
6.3	Cómo utilizar el Kalm Patch.....	116
7.	Aplicaciones especiales.....	119
7.1	Rigidez en la nuca y dolor de cabeza.....	119
7.2	Dolor de espalda y lumbago.....	119
7.3	Calambres en las piernas y mala circulación sanguínea.....	120
8.	Limpieza y mantenimiento del Kalm Patch.....	121
8.1	Limpieza	121
8.2	Cambio del parche.....	122
8.3	Cambio de la batería	122
9.	Ante la aparición de problemas	123
10.	Datos técnicos	124
11.	Servicio y garantía	125
11.1	Dirección del Servicio Técnico.....	125
11.2	Garantía y responsabilidad por daños.....	125
12.	Eliminación del producto y protección del medio ambiente	126
13.	¿Qué significa la identificación existente en su producto?	126



1. ¿Cómo ayuda este manual de instrucciones?



Advertencia:

Este símbolo advierte sobre posibles riesgos de salud.



Atención:

Este símbolo indica posibles daños en su equipo.



Nota

Este símbolo indica la presencia de información útil para el uso de su equipo.

Los componentes importantes del equipo cuentan con números de posición.

Estos números de posición permiten identificar con claridad los avisos y los elementos de mando, cuyo significado y uso se explica en el presente manual.

En todos los puntos correspondientes, usted encontrará entonces los números de posición señalados entre paréntesis.

2. Así actúa el Kalm Patch

Kalm Patch es un parche electrónico que calma los dolores y mejora la movilidad de las partes del cuerpo afectadas.



Los dolores son siempre la manifestación de un problema médico. Antes de aplicar Kalm Patch para aliviar el dolor, diríjase a su médico para determinar cuáles son sus causas.

Kalm Patch combina la acción de la estimulación eléctrica muscular (EMS) y la estimulación eléctrica nerviosa transcutánea (TENS): Mediante electrodos adheridos a la piel, un programa controlado por microprocesador conduce corrientes de diferente intensidad hacia las zonas afectadas, estimula los músculos y bloquea la transmisión del dolor al cerebro. Estos estímulos del programa no son dolorosos; usted sólo percibirá un ligero cosquilleo y pequeñas contracciones musculares.

Usos típicos:

- Dolor causado por una herida: contusiones, edemas, esguinces
- Dolor de espalda: rigidez, contracturas, lumbago
- Dolor en músculos y tendones: calambre, tendinitis, codo de tenista, contracturas, bloqueos
- Dolor de nervio: neuralgia, dolor por herpes zóster

En general se comienza en los primeros días con una aplicación de 30 minutos, que, en caso de necesidad, puede extenderse a 2 horas diarias.

El cuerpo no recibe ninguna sustancia química activa a través del Kalm Patch. De este modo, se evitan los efectos colaterales que generan los medicamentos analgésicos.

3. Su seguridad es importante para nosotros

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar por primera vez el Kalm Patch. Su contenido incluye todo lo que usted debe saber para operar de forma segura el Kalm Patch y evitar daños.

El presente manual de instrucciones forma parte del equipo. Consérvelo en buen estado hasta entregarlo junto con el Kalm Patch a un nuevo propietario o hasta eliminar el producto.

3.1 ¿Para qué tipo de aplicación es adecuado/inadecuado el Kalm Patch?



- ▶ **Utilice el Kalm Patch exclusivamente en el ámbito privado.**
- ▶ **El Kalm Patch no ha sido diseñado para un uso industrial o medicinal.**
- ▶ **El Kalm Patch es apto únicamente para el uso externo en seres humanos en los puntos de estimulación descritos en este manual de instrucciones.**
- ▶ **El Kalm Patch no debe utilizarse en niños, ni siquiera cuando están bajo la constante vigilancia de un adulto.**

3.2 ¿Para qué tratamientos es adecuado/inadecuado el Kalm Patch?



- ▶ **El Kalm Patch debe utilizarse únicamente para aliviar los dolores.**
- ▶ **Los dolores pueden ser el síntoma de una enfermedad grave, cuyas características excluyen la posibilidad de un autotratamiento con Kalm Patch.**

Antes del uso, le recomendamos consultar a su médico, farmacéutico o fisioterapeuta.

3.3 ¿Cuándo no debe utilizarse el Kalm Patch?

No utilice el Kalm Patch



- ▶ **si sufre problemas cardíacos, especialmente arritmias. La corriente de estimulación puede provocar fibrilación ventricular e incluso un paro cardíaco.**
- ▶ **si usa un marcapasos u otro implante electrónico. La corriente de estimulación puede afectar el funcionamiento del implante.**
- ▶ **si sufre de epilepsia. La corriente de estimulación puede llegar a provocar convulsiones.**
- ▶ **durante el embarazo. La corriente de estimulación puede llegar a provocar contracciones.**

- ▶ **si sufre reacciones alérgicas en la piel. Los electrodos y el parche pueden provocar irritaciones en la piel.**
- ▶ **si sufre de enfermedades sistémicas, es decir, que afectan todo el cuerpo.**
- ▶ **si el Kalm Patch está dañado. La corriente de estimulación puede provocar dolores e irritaciones en la piel.**

3.4 Otras cosas que deben tenerse en cuenta



- ▶ **No permita que el Kalm Patch llegue a manos de los niños.**

Los niños podrían tragar piezas pequeñas y ahogarse con ellas.

4. Cómo proteger el Kalm Patch



- ▶ **El sistema electrónico del Kalm Patch no está preparado para resistir la acción de la humedad.**

No coloque el Kalm Patch debajo del agua corriente, no sumerja el equipo en agua ni en otros líquidos, no lo use en una piscina o sauna.

- ▶ **El Kalm Patch es sensible al calor.**

No exponga el Kalm Patch a la luz directa del sol ni lo coloque sobre superficies calientes.

5. Cómo preparar el Kalm Patch antes de su uso

5.1 Desembalar y probar el Kalm Patch

1. Desembale el Kalm Patch.

Conserve el envase original para poder enviar el Kalm Patch de manera segura a nuestro Servicio Técnico en caso de que sea necesaria una reparación.

2. Verifique que el suministro esté completo:

- ① Kalm Patch con parche de electrodos y lámina protectora
- ② Batería
- ③ Envoltura
- ④ Manual de instrucciones

3. Controle que el Kalm Patch no presente daños atribuibles al transporte.

- ① Si el Kalm Patch está dañado, diríjase a nuestro Servicio Técnico (véase *Servicio y garantía*).



5.2 Colocar la batería

Cuando la batería aún no está colocada:

1. Desembale la batería.
2. Abra el compartimento de la batería:
Presione la cubierta con el pulgar hacia abajo y deslícela hacia atrás.



3. Coloque la batería.

 **El símbolo + de la batería debe apuntar hacia arriba.**



4. Cierre el compartimento de la batería.

Cuando la batería ya está colocada:

1. Abra el compartimento de la batería:
Presione la cubierta con el pulgar hacia abajo y deslícela hacia atrás.



2. Extraiga la batería.
3. Quite la cinta de seguridad.
4. Coloque nuevamente la batería.

 **El símbolo + de la batería debe apuntar hacia arriba.**



5. Cierre el compartimento de la batería.

6. Cómo realizar una sesión



Coloque el Kalm Patch únicamente en aquellos puntos de estimulación de la piel que se describen en la presente sección. No utilice el equipo

- ▶ sobre los párpados. La corriente de estimulación puede dañar el ojo.
- ▶ en la zona del cuello o de la garganta. La corriente de estimulación puede provocar espasmos musculares y conducir a un ahogo.
- ▶ con el flujo de corriente orientado directamente hacia el corazón (por ejemplo, demasiado cerca de él). La corriente de estimulación puede provocar fibrilación ventricular e incluso un paro cardíaco.
- ▶ con el flujo de corriente orientado directamente hacia el cerebro (por ejemplo, en la sien). La corriente de estimulación puede provocar convulsiones.
- ▶ sobre una herida o un tumor.

Ante la presencia de fatiga o de una irritación en la piel, suspenda el uso del Kalm Patch. Si la fatiga persiste, consulte a un médico.

Si tras 2 ó 3 días de aplicación del Kalm Patch el dolor no cede o aumenta, consulte a un médico.

6.1 ¿En qué puntos de estimulación debe utilizarse el Kalm Patch?

Usted puede colocar el Kalm Patch directamente sobre el punto del dolor, excepto en la cabeza, el tórax o una zona cutánea dañada (herida). El Kalm Patch actúa en un radio de aprox. 10 a 15 cm en torno al equipo y en los músculos subyacentes.

Trate sólo una zona por día. En caso de dolores extendidos o afecciones con varios focos de dolor, continúe el tratamiento al día siguiente en otro punto.

Ejemplos:

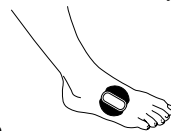
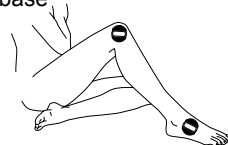
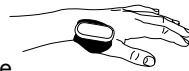
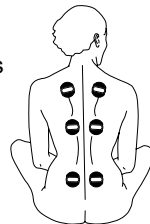
- Ataque de artritis en la base del pulgar
- Codo de tenista
- Tendinitis en la rodilla
- Tobillo torcido

Casos especiales:

Los síntomas frecuentes, como

- rigidez en la nuca y dolor de cabeza
- dolor de espalda y lumbago
- calambres en las piernas y mala circulación sanguínea

exigen un uso especial del Kalm Patch: Véase sección 7 “Aplicaciones especiales”.



6.2 ¿Durante cuánto tiempo y con qué frecuencia debe utilizarse el Kalm Patch?

⚠ No sobrepase el tiempo ni la frecuencia de aplicación indicados. Si lo hace, el efecto no será mayor.

Comience en los 2 ó 3 primeros días con un máximo de 30 minutos diarios. Luego es posible aumentar gradualmente el tiempo de uso hasta llegar a 2 horas por día.

Ante la presencia de dolores crónicos, no se debe superar el tiempo establecido de 30 minutos diarios. Realice la aplicación a intervalos de 2 ó 3 días.

6.3 Cómo utilizar el Kalm Patch

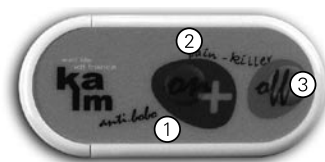
i Al utilizar el equipo, mantenga una distancia mínima de 1 m respecto a los aparatos de microondas y de onda corta. Las interacciones electromagnéticas pueden afectar el funcionamiento del Kalm Patch.

1. Retire la lámina protectora del parche de electrodos.
2. Adhiera el Kalm Patch sobre uno de los puntos de estimulación.

i Adhiera el Kalm Patch a una parte limpia, seca y sana de la piel, que no esté sometida a la acción de productos cosméticos y cremas.

El Kalm Patch debe fijarse con firmeza a la piel. Si la adherencia se reduce, cambie el parche de electrodos.

3. Encienda el Kalm Patch:
Oprima una vez el **botón ON+**. La luz indicadora parpadea (color rojo).



- ① Botón ON+
- ② Luz indicadora
- ③ Botón OFF-

4. Ajuste la intensidad de estimulación con el nivel más alto posible: La estimulación no debe generar dolor ni sensaciones desagradables.

La intensidad se aumenta con el **botón ON+** y se reduce con el **botón OFF-**. El ajuste del nivel de estimulación admite 10 pasos graduales.

- Oprima repetidamente el **botón ON+** hasta alcanzar la mayor intensidad de estimulación que resulte agradable. El brillo de la luz indicadora aumenta cuando crece la intensidad.
- Oprima repetidamente el **botón OFF-** si desea reducir la intensidad de estimulación. El brillo de la luz indicadora disminuye cuando baja la intensidad.

i Luego de 15 minutos, el Kalm Patch se desconecta automáticamente. Si quiere continuar con el uso, vuelva a encender el Kalm Patch.



Si el efecto se torna desagradable, reduzca la intensidad de estimulación o desconecte el Kalm Patch.

- Al cabo de 30 minutos de aplicación, desconecte el Kalm Patch: Oprima el **botón OFF**— hasta que la luz indicadora se apague.



Retire el parche de electrodos de la piel sólo cuando el equipo se encuentre desconectado.

- Para retirar el Kalm Patch de la piel:

Deslice un dedo por debajo del parche de electrodos y levántelo.
- En la cara posterior del parche, coloque una gota de agua a la izquierda y otra a la derecha para evitar que se seque.
- Para finalizar la aplicación:
 - Coloque la lámina protectora en el parche de electrodos.
 - Coloque el Kalm Patch en la envoltura.
 - Conserve el Kalm Patch en un lugar inaccesible para los niños y verifique que no quede expuesto a los rayos solares ni a la humedad hasta el próximo uso.

7. Aplicaciones especiales

Antes de comenzar, lea la sección 6 “Cómo realizar una sesión”.

7.1 Rigidez en la nuca y dolor de cabeza

- Coloque el Kalm Patch en la nuca. Si usted dispone de dos unidades, puede utilizarlas simultáneamente a la derecha y a la izquierda.
- Seleccione una potencia alta de nivel 4 a 5: Los músculos cervicales reaccionan a la estimulación mediante la contracción y la relajación. El uso en un costado no debe exceder los 30 minutos.
- Coloque el Kalm Patch en el otro lado y repita la aplicación.



El tiempo total de aplicación no debe exceder los 60 minutos diarios.

7.2 Dolor de espalda y lumbago



En los siguientes casos, no cabe esperar que haya un efecto analgésico satisfactorio:

- ▶ en personas obesas
- ▶ ante una ciática severa

Coloque el Kalm Patch junto a la columna vertebral y sobre la zona del dolor. Si usted dispone de dos unidades, puede utilizarlas simultáneamente a la derecha y a la izquierda.

Seleccione una potencia muy alta de nivel 6 a 7: Los músculos reaccionan a la estimulación mediante la contracción y la relajación.

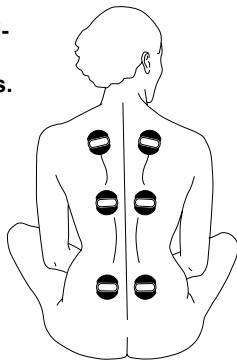
Si es necesario, repita la aplicación en otro punto de estimulación.



El tiempo total de aplicación no debe exceder las 2 horas diarias.

Puntos de estimulación:

- centro de la espalda
- región lumbar
- espalda baja



7.3 Calambres en las piernas y mala circulación sanguínea

El uso del Kalm Patch puede mejorar el trabajo muscular de las piernas para evitar o prevenir la fatiga y el dolor. El equipo favorece la circulación sanguínea en dicha zona y ayuda a prevenir los frecuentes calambres. Resulta particularmente útil para aquellas personas que deben permanecer sentadas durante largo tiempo (por ejemplo, en un viaje).

1. Coloque el Kalm Patch en la parte media de la tibia o de la pantorrilla.
2. Seleccione una potencia media de nivel 3 a 4: Los músculos reaccionan a la estimulación mediante la contracción y la relajación.

3. Repita la aplicación en la otra pierna.



Utilice el Kalm Patch como máximo 1 hora en cada pierna.

El tiempo total de aplicación no debe exceder las 2 horas diarias.



8. Limpieza y mantenimiento del Kalm Patch

8.1 Limpieza

1. Desconecte el Kalm Patch.
2. Limpie la caja con un trapo humedecido con agua.



- ▶ **Al limpiar la caja, evite utilizar detergentes agresivos o abrasivos.**
- ▶ **No esterilice el parche de electrodos ni el propio aparato en el esterilizador de vapor o el baño de esterilización en frío.**

8.2 Cambio del parche

i En caso de suciedad o desgaste, cambie el parche de electrodos.

1. Desconecte el Kalm Patch.
2. Quite el parche de electrodos del Kalm Patch.



3. Inserte el nuevo parche de electrodos en el Kalm Patch.

8.3 Cambio de la batería

► **¡Peligro de intoxicación y asfixia!**

Los niños pueden tragar las baterías. Mantenga las baterías lejos del alcance de los niños.

► **No arroje las baterías al fuego.**

► **Inserte en el Kalm Patch sólo una batería que coincida con las especificaciones de la sección “Datos técnicos”.**

► **No intente cargar las baterías.**

i Cambie la batería del modo indicado en la sección “Colocar la batería”

9. Ante la aparición de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El Kalm Patch está encendido, pero no funciona.	No está colocada la batería.	Coloque la batería.
	La batería está descargada.	Cambie la batería.
La estimulación es demasiado débil.	El Kalm Patch está averiado.	Envíe su Kalm Patch a nuestro Servicio Técnico, véase <i>Servicio y garantía</i> , o deseché el Kalm Patch, véase <i>Eliminación del producto y protección del medio ambiente</i> .
	La batería tiene poca carga.	Cambie la batería.
El parche ya no se adhiere.	El parche está seco.	Reemplace el parche.

10. Datos técnicos

Fabricante:

Well-Life Healthcare Limited
1Fl., No. 16 Lane 454, Jungjeng Rd.
Yunghe City, Taipei City
Taiwán, República de China

Tipo de equipo:

Equipo de estimulación eléctrica nerviosa transcutánea (TENS)

Clasificación según Directiva 93/42/CEE:

Clase IIa

Modelo:

WL-2302

Temperatura ambiente máxima admisible:

10°C - 45°C

Humedad relativa máxima admisible:

30% - 75%

Presión de aire máxima admisible:

700 hPa - 1060 hPa

Batería:

Pila botón tipo CR2032, 3 V,
no recargable

Máx. valor de salida de los electrodos:

50 mA

Duración del impulso: 115 - 250 μ s

Frecuencia del impulso: 2 - 30 Hz

Tensión de servicio: 3 V

Peso: 10 g (sin batería)

Dimensiones (mm): anch:55 x prof:10 x alt:60

11. Servicio y garantía

11.1 Dirección del Servicio Técnico

ibp Service Center

Am Weimarer Berg 6
D-99510 Apolda
Alemania

Tel.: +49 (0) 3641 3096299

11.2 Garantía y responsabilidad por daños

Nuestra empresa realiza reparaciones gratuitas durante 24 meses a partir de la fecha de compra (fecha del comprobante o recibo de compra) cuando el equipo presenta defectos de material o de fabricación.

La garantía no cubre los daños ocasionados por una inobservancia total o parcial de las instrucciones de este manual.

Asimismo, se excluyen otras reclamaciones (por ejemplo, indemnización por daños y perjuicios).

Envíe a la dirección de nuestro Servicio Técnico el equipo en cuestión junto con el comprobante o recibo de compra y la descripción de la reclamación. Si solicita el cumplimiento de una garantía, adjunte también la documentación correspondiente.

Las baterías y los electrodos no están incluidos en la garantía.

12. Eliminación del producto y protección del medio ambiente

12.1 Eliminación de la batería / Normas de seguridad

Las baterías usadas no deben arrojarse a los residuos domésticos, sino a los residuos especiales o en un centro establecido para la recolección de baterías.



Normas de seguridad para las baterías:

- ▶ **No ponga la batería en cortocircuito**
- ▶ **No arroje la batería al fuego**

Peligro de explosión

Para cualquier otra consulta relacionada con la eliminación del producto, diríjase a su vendedor.

13. ¿Qué significa la identificación existente en su producto?

La placa identificadora se encuentra en la cara inferior del Kalm Patch.

S/N

Número de serie



Al final de su vida útil, este producto no debe ser arrojado a los residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en un punto de recolección destinado especialmente al reciclado de equipos eléctricos y electrónicos usados.



Pieza de tipo BF

Ofrece protección contra descargas eléctricas mediante el cumplimiento de las normas relacionadas con las corrientes de fuga (tipo B). Ofrece aislamiento (tipo F).



Tenga en cuenta la información del manual de instrucciones.



El producto cumple los requisitos de seguridad de la Directiva 93/42/CEE.



innovative business promotion gmbh

Botzstraße 6
07743 Jena
Germany

Tel.: +49 (0) 3641 -30 96-0
Fax: +49 (0) 3641- 30 96 20

